

**VYSOKÁ ŠKOLA: UNIVERZITA KARLOVA V PRAZE****Rozvojový projekt na rok 2013****Formulář pro centralizované rozvojové projekty pro program č. 2**

Program: 2. Program na podporu spolupráce tuzemských a zahraničních vysokých škol

Tematické zaměření: a) podpora vytváření společných studijních programů

**Název projektu: Příprava společných studijních programů mezi Univerzitou Karlovou a zahraničními univerzitami v Itálii, Belgii a Německu**

Období řešení projektu: Od: 1.1.2013 Do: 31.12.2013

Požadavek na dotaci ze státního rozpočtu v roce 2013 - ukazatel I - běžné finanční prostředky (v tis. Kč) 1 500

**ZÁKLADNÍ INFORMACE**

Zahraniční vysoká škola:	Vysoká škola, fakulta/katedra, ústav:	A) Milano University Medical School, Don Gnocchi Foundation, Larice Lab B) Hasselt University, Campus Diepenbeek Biomedical Research Institute (BIOMED) C) Universität Leipzig D) Institut für deutsche Sprache und Literatur I, Universität zu Köln E) Universität Bonn
	Úplná adresa/ web:	A) Santa Maria Nascente, Via Capocelatro 66, 20148 Milan, Italy ( <a href="http://www.dongnocchi.it">www.dongnocchi.it</a> ) B) Agoralaan building A, B-3590 Diepenbeek, Belgium ( <a href="http://www.uhasselt.be/biomed">www.uhasselt.be/biomed</a> ) C) Beethovenstr. 15, D-04107 Leipzig ( <a href="http://www.uni-leipzig.de">http://www.uni-leipzig.de</a> ) D) Albertus Magnus Platz, D-50923 Köln, E) Universität in Bonn, Sprachlernzentrum, Lennéstraße 6, 53113 Bonn ( <a href="http://www.slz.uni-bonn.de">http://www.slz.uni-bonn.de</a> )
	Odpovědný řešitel zahraniční části projektu:	A) Davide Cattaneo, PT, Ph.D. B) Ass. Prof. Rehabilitation Sciences, Peter Feys, Ph.D. C) Prof. Dr. Danuta Rytel-Schwarz D) Prof. Walter Pape E) Mgr. Joanna Chlebnikow
	Telefon:	A) +393 383 891 807 B) +32(0)11 294 983 C) +49 (0)341 9737 450 D) +49 (0)221 / 470-2460 E) 0228/73-54131
	E-mail:	A) <a href="mailto:dcattaneo@dongnocchi.it">dcattaneo@dongnocchi.it</a> B) <a href="mailto:Peter.feys@uhasselt.cz">Peter.feys@uhasselt.cz</a> C) <a href="mailto:rytelkuc@rz.uni-leipzig.de">rytelkuc@rz.uni-leipzig.de</a> D) <a href="mailto:studienberatung-idsl1(at)uni-koeln.de">studienberatung-idsl1(at)uni-koeln.de</a> E) <a href="mailto:lchlebnikow@slu.uni-bonn.de">lchlebnikow@slu.uni-bonn.de</a>

Tuzemská vysoká škola:	Odpovědný řešitel české části projektu:	Kontaktní osoba	Rektor	Razítko školy
Jméno, popř. jména, a příjmení:	Ing. Jan Bělonožník	Ing. Jan Bělonožník	Prof. RNDr. Václav Hampl, DrSc.	
Podpis:			10.2. 2024	
Škola:	Rektorát Univerzity Karlovy v Praze	Rektorát Univerzity Karlovy v Praze		
Adresa/Web:	Ovocný trh 3/5, Praha 1	Ovocný trh 3/5, Praha 1		
Telefon:	+420 224 491 557	+420 224 491 557		
E-mail:	jan.beloznik@ruk.cuni.cz	jan.beloznik@ruk.cuni.cz		

## CHARAKTERISTIKA PROJEKTU Z POPISU MUSÍ BÝT PATRNĚ ROLE JEDNOTLIVÝCH PARTNERSKÝCH INSTITUCÍ

### A)+B) Vytvoření nového studijního programu „Vyšetřovací a terapeutické postupy v neurorehabilitaci (NEUROREHAB)“

Na základě doporučení WHO z roku 2001 je v léčbě neurologicky nemocných kladen důraz na multidisciplinární přístup, jehož součástí by měla být i rehabilitace. Současné vědecké poznatky umožňují vysvětlení jejího mechanismu účinku (možnost nastartování plastických a adaptačních procesů centrálního nervového systému, využití psycho-neuro-endokrino-imunitní regulace). I přes vědecké potvrzení významu rehabilitace u neurologicky nemocných (neurorehabilitace), v České republice chybí síť odborníků/pracovišť specializovaných na rehabilitaci neurologicky nemocných.

Prvním krokem k řešení tohoto problému je realizace tohoto projektu, jehož cílem je vytvoření integrovaného kurikula NEUROREHAB včetně vytvoření studijních podkladů (prezentace, videozáznamy, publikace) pro studenty všeobecného lékařství a fyzioterapie 3. LF UK v Praze.

Projekt navazuje na mezinárodní dotazníkové šetření, které v současné době probíhá pod vedením Kliniky rehabilitačního lékařství, 3. LF UK v Praze, za podpory Rehabilitation in Multiple Sclerosis. Z předběžných výsledků vyplývá, že jsou v různých zemích a v různých terapeutických konceptech principy rehabilitace, respektive fyzioterapie chápány odlišně a pro stejné diagnózy/dysfunkce jsou používány odlišné vyšetřovací a terapeutické postupy, i když se stejným záměrem – co nejefektivněji pomoci nemocným.

Na řešení tohoto projektu se budou podílet experti ze čtyř univerzit, dvou českých (Univerzita Karlova v Praze a Ostravská univerzita v Ostravě) a dvou zahraničních (Hasselt University, Milano University). Ti budou zpracovávat dosavadní znalosti v oblasti neurorehabilitace (mechanismy účinku, vyšetřovací a terapeutické postupy používané u neurologicky nemocných v rehabilitaci v Evropě) a připraví tak výukové materiály a schémata pro nový studijní program/obor:

- a. Mechanismus účinku fyzioterapie: využití plasticity a adaptability CNS, fyzioterapie jako imunomodulační léčba
- b. Vyšetřování: v Evropě jsou používány tři základní vyšetřovací systémy: Mezinárodní klasifikace funkčních schopností, disability a zdraví (ICF)- dokumentující omezení způsobené onemocněním, Goal Attainment Scale (GAS) - metoda pro ohodnocení dosažených cílů, Patient Reported Outcomes Measurement Information System (PROMIS) - metoda umožňující pacientům subjektivní hodnocení jejich obtíží.
- c. Terapie: Rehabilitace zahrnuje různé techniky a konceptuální léčebné metody. Vzdělání, tradice, kultura, historie a způsob myšlení vedly ke vzniku různých přístupů ve fyzioterapii napříč Evropou. Pokud to shrneme, tak jsou dnes využívány přístupy založené na třech hlavních modelech motorického řízení: svalová re-edukace (např. biofeedback, aerobní trénink, analytické posilování svalů, aj.), neuroterapeutická facilitace (např. Vojtova reflexní lokomoce, Bobath koncept, PNF, Rood, Brunnström, aj.), a tzv. task oriented- na úkol zaměřené (např. Pető koncept, Constraint-Induced movement therapy, modifikovaný Bobath koncept, Motor relearning program).

Realizace projektu bude spočívat ve výměně zkušeností expertů ze zúčastněných evropských univerzit v rámci workshopu a následně praktickými stážemi expertů na různých pracovištích. Získané zkušenosti budou experti zpracovávat do souboru přednášek. Ten bude vydán knižně v anglickém jazyce a dále pak přeložen do českého jazyka. Vypracovaný systém bude prezentován na mezinárodních konferencích. Je plánováno, že nový předmět NEUROREHAB bude akreditován a stane se součástí výuky na 3.LF UK.

### C) Integrovaný mezinárodní bakalářský studijní program Translatologie s dvojím zakončením/ diplomem

Realizace bude probíhat ve spolupráci Ústavu translatologie FF UK a Ústavem slavistiky a Ústavem pro aplikovanou lingvistiku a translatologii Univerzity v Lipsku. Cílem aktivit je posílit transkulturní kompetenci studentů oboru translatologie, a to prostřednictvím studijního pobytu na partnerské univerzitě v určené délce trvání. Studenti tak díky pobytu v autentickém prostředí, kde se hovoří jazykem, jež studují, získají

pohotovost ve všech aspektech osvojování si cizího jazyka (receptivní i produktivní kompetence; čtení, poslech, psaní, mluvení) a zároveň využijí učební a akademický potenciál hostujícího pracoviště.

Každý student absolvuje v rámci programu spolupráce na partnerské univerzitě roční studium. Studenti vyslaní za Karlovu univerzitu stráví na Lipské univerzitě 3. a 4. semestr, studenti Lipské univerzity stráví v Praze 4. a 5. semestr. Takto se umožní, že studenti budou moci ve 3. a 5. semestru studovat společně (možnost spolupráce při projektové výuce). Předpokládá se účast 5 studentů v ročníku za každou zúčastněnou stranu

Nestejnou úroveň znalostí cizího jazyka na straně českých a lipských studentů vyrovnají kurzy češtiny pro cizince, pořádané Jazykovým centrem FF UK.

Uvažuje se též o zajištění povinné praxe v délce jednoho až dvou týdnů v rámci studijního pobytu v partnerské zemi, recipročně v Německu či České republice.

#### Harmonogram studijního programu

Kalendářní rok	2013		2014		2015		2016	
Akademický rok	2013/2014		2014/2015		2015/2016			
Ročník studia, semestr	I.		II.		III.			
	ZS	LS	ZS	LS	ZS	LS		
Číslo semestru	Student ÚTRU, FF UK	1	2	3	4	5	6	
	Student Univerzity v Lipsku	1	2	3	4	5	6	

Přípravná fáze projektu: od srpna 2013, přičemž první čeští studenti by vyjeli na zahraniční studium v zimním semestru 2014/2015, první lipští studenti pak o semestr později.

#### D) Double Master Degree Programme – German Language and Literature in Central Europe

Realizace bude probíhat ve spolupráci Ústavu germánských studií, Filozofické fakulty Univerzity Karlovy v Praze a Institutu pro německý jazyk a literaturu I, Univerzita v Kolíně nad Rýnem.

Společný studijní obor nabídne na vzdělávacím trhu ČR i SRN jedinečnou možnost studia německého jazyka a literatury v jejich historickém sepětí s kulturní, národnostní i sociální situací zemí střední Evropy (na východ od dnešní SRN), zejména bývalé Habsburské monarchie, jež v germanistickém studiu stojí dnes převážně na okraji zájmu.

Na rozdíl od kombinace stávajících oborů s běžnými studijními pobyty, realizovanými ad hoc dle nabídky stipendijních programů, přichází společný studijní obor s promyšlenou, ucelenou a průběžně reflektovanou strukturou studia, naplňovanou (dle doporučeného studijního plánu) v prvním roce studiem v Kolíně nad Rýnem a ve druhém roce v Praze. Obor, jehož vyučovacím jazykem je němčina, seznámí studenty s nejnovějšími poznatky zejména transkulturně orientované lingvistiky a literární vědy. Konfrontací s aktuálními teoretickými a metodologickými diskusemi je uvede do samostatné odborné práce, ať formou aplikované praxe či vědeckého výzkumu.

Díky úzké kooperaci obou pracovišť, navazující na dlouhodobou spolupráci, budou studenti moci těžit z pestřejší nabídky specialistů pro jednotlivé aspekty studijního oboru, budou mít možnost dlouhodobě rozvržené práce v knihovnách, archivech a dalších institucích obou univerzitních měst. Vzhledem ke zřetelné specializaci předpokládáme také lepší vyhlídky pro uplatnění na trhu práce.

Cílem navrhovaného mezinárodního studijního oboru je vychovávat studenty k reflektovanému vnímání interkulturní komunikace v komplexu jejích aspektů, daných tradicí i současnými tendencemi filologické vzdělanosti: Na rovině jazykové praxe a synchronního i diachronního popisu jazyka, na rovině poznání kulturních dějin, zejm. dějin literatur dané oblasti, jejich působení a recepce, stejně jako jejich vědeckého popisu v kontextu věd o kultuře, zejm. různých modelů popisu mezikulturních styků. K tomu jsou vedeni důslednou orientací všech předmětů oboru na kulturní souvislosti sledované oblasti. Obor tak mj. přispěje ke zvýšení obecného povědomí a reflexe skutečnosti, že střední Evropa byla historicky a podnes je značně

ovlivněna přítomností hned několika německojazyčných kulturních celků. Studenti oboru budou připravováni k uplatnění znalosti jazyka, dějin a současné situace literatury i kultury pro příslušnou oblast, tedy v kulturním managementu, vzdělávacích institucích, nakladatelstvích, knihovnách, sdělovacích prostředcích, v oblasti správních a politických institucí. Zvláštní zřetel je kladen na oblasti kontaktů a střetů kulturních oblastí, jazyků, tradic a problematiku vícejazyčnosti.

Studijní plán je po obsahové stránce členěn do pěti tematických celků, pokrývajících pole (1.) interkulturní komunikace a teorie transkulturality, (2.) lingvistiky se zvláštním zřetelem ke konceptům pražského strukturalismu a jím inspirovaných aktuálních lingvistických modelů, (3.) dějin jazyka a médií, (4.) německých regionálních literatur a kultur, zejm. na území bývalé Habsburské monarchie a (5.) předmětů spjatých s metodologickou a vědeckou průpravou.

Předpokládá se 10 studentů v ročníku, každé zúčastněné pracoviště přijímá 5 uchazečů. Uchazeč prokáže znalost německého jazyka na úrovni C1 podle SERR, rozhled v lingvistice a literární vědě na úrovni bakalářského studia germanistických oborů a předpoklady pro samostatnou vědeckou činnost či aplikaci vědeckých poznatků v praxi.

Studenti budou vedeni k samostatné vědecké práci formou vlastních projektů, popř. k aplikaci získaných vědomostí a schopností v praxi. Předpokládáme alespoň jeden konferenční či publikační výstup nebo několikátýdenní praxi v kulturních institucích během pobytu na partnerské univerzitě.

První rok studia bude realizován v Kolíně n. R., druhý rok v Praze. Stěžejní atestace a SZK budou provádět společně zkušební komise.

#### **Harmonogram projektu**

- od prosince 2011 je v rámci společných jednání a konzultací s akreditačními instancemi obou univerzit vyjednávána struktura oboru.
- předpokládáný počátek studia: říjen 2014
- předpokládáný první termín řádného zakončení studia: červen/září 2016

#### **E) Vytvoření a zavedení společného konceptu blended learningových forem výuky do jazykové přípravy na Univerzitě Karlově a Universität Bonn**

Na obou partnerských univerzitách existují jazyková centra, která zajišťují jazykovou výuku širokou nabídkou srovnatelných kurzů realizovaných jak přímou formou výuky, tak i blended learningovými, příp. e-learningovými formáty.

Sprachlernzentrum na Univerzitě v Bonnu vytvořilo a v LS 2011 a ZS 2011/12 v pilotní fázi otestovalo nový koncept blended learningové výuky cizích jazyků zaměřený speciálně na potřeby akademického prostředí (celkem 45 modulů ve 13 jazycích). Koncept výuky se soustředí zejména na otevřené, kolaborativní úkoly vypracovávané studenty kooperativně. Důraz je kladen nejen na zvládnutí relevantních jazykových dovedností, nýbrž i na rozvoj mezioborových vztahů a nácvik kompetencí potřebných pro (mezinárodní) týmovou práci. Pro úspěšnou realizaci nového konceptu byla na SLZ vytvořena nabídka vzdělávacích seminářů pro pedagogy, jejichž povinné absolvování bylo dostatečnou přípravou na samostatnou práci s příslušnými jazykovými moduly. SLZ se aktuálně zabývá vybudováním poolu sdílených výukových materiálů pro jednotlivé jazyky, zejména pro rozvoj individuálních jazykových znalostí formou autoevaluačních cvičení.

JC FF UK v Praze se též již několik let zabývá implementací nových technologií do jazykové výuky. V době 03/2011 – 07/2012 realizovalo projekt podporovaný evropskými fondy OPPA CZ.2.17/3.1.00/33369 zaměřený na „Inovaci jazykové výuky v rámci akreditovaných bakalářských programů uměleckých a humanitních oborů“ (vzniklo celkem 9 kurzů, ve 2 jazycích). Hlavním cílem bylo vytvoření blended learningových a e-learningových kurzů zaměřených na rozvoj akademických a profesních dovedností s důrazem na upevnění relevantních gramatických a lexikálních struktur. JC FF se aktuálně zabývá možnostmi vytvoření platformy pro sdílení materiálů orientovaných na kolaborativní formy práce s cílem nabídnout aktuální, relevantní výukové podklady odpovídající zájmům a současným i perspektivním potřebám studentů.

Jazykové kurzy obou center se pohybují na zhruba stejné úrovni podle Společného referenčního rámce pro jazyky (SLZ – A1-C2, JC B1-C1) při obdobné časové dotaci. Obsahové zaměření na akademické, odborné a profesní kompetence jsou oběma centřům vlastní.

Kombinace a propojení přímé výuky cizích jazyků s elektronickým prostředím skýtá řadu předností a možností pro individualizaci a specializaci jazykové výuky. Lze zohlednit vstupní znalosti, potřeby,

odborné zájmy i časové možnosti jednotlivých studentů, přičemž je navíc možné zprostředkovávat a nacvičovat strategie a dovednosti potřebné pro autonomní, celoživotní vzdělávání.

Jazykové znalosti patří ke klíčovým kompetencím stejně jako ovládnutí moderních technologií. Osvojení si práce s novými komunikačními technologiemi obohatí studenty o další klíčovou dovednost, která je nepostradatelná pro týmovou spolupráci mezi národními i mezinárodními institucemi. Navíc komunikace v cizím jazyce umožňuje reflexi domácího i cizího kulturního prostředí a osvojení si jeho specifík zejména v odborné a profesní rovině.

Elektronické výukové moduly optimálně doplňují prezenční výuku, přispívají mimo jiné k vyšší efektivitě práce v kurzech, neboť část časově náročné práce lze přesunout na domácí přípravu (četba textů, poslech). Pro studenty v kombinovaném a doktorském studiu představují pak nezastupitelnou možnost přípravy k předepsaným atestacím.

#### F) Příprava doktorského studia pod dvojím vedením (Cotutelle).

Filozofická fakulta Univerzity Karlovy v Praze (základní součásti, které mají studenty v doktorském stupni studia a mají kvalitativní předpoklady pro tento typ studia/spolupráce) např.: Ústav světových dějin, Ústav germánských studií, Katedra psychologie, Ústav románských studií, Ústav anglofonních literatur a kultur a další.

Univerzity, se kterými má Univerzita Karlova v Praze navázanu spolupráci v tomto typu studia, např. L'Université Charles de Gaulle, Francie; Université Toulouse-Le Mirail, Francie; Université Michel de Montaigne Bordeaux 3, Francie; For the University for Foreigners in Perugia, Itálie a další, se kterými je FFUK v kontaktu a vyjednává podmínky uzavření smluv.

Konkrétní náplní předkládaného projektu bude příprava individuálních smluv Cotutelle s partnerskými zahraničními univerzitami pro vynikající doktorandy FF UK a tím jim umožnit zahájit doktorské studium paralelně na dvou univerzitách (domovská UK a partnerská zahraniční univerzita), příprava realizace společných obhajob s účastí špičkových zahraničních odborníků a školitelů z těchto univerzit v mezinárodních komisích a z toho vyplývající administrativní úkony.

Cílem projektu je rozvíjet mezinárodní rozměr doktorského studia na UK FF formou doktorátu pod dvojím vedením, tj. v režimu „cotutelle de thèse“. Možnost vypracovat část disertační práce na zahraničních pracovištích a pod vedením odborníků z obou institucí zapojených do meziuniverzitní spolupráce zásadním způsobem přispívá ke zvýšení kvality výzkumu a doktorského studia, a rovněž k prohloubení mezinárodního charakteru doktorského studia velmi konkrétním a efektivním způsobem, tj. spoluprací mezi jednotlivými pracovišti.

Přehled  
o řešení projektu  
v roce 2012

Pokud se jedná o pokračující projekt nebo projekt navazuje na řešení obdobného projektu, uveďte, kolik finančních prostředků bylo dosud čerpáno, jak jsou plněny cíle, jakých výstupů bylo dosaženo a jak budou čerpány finanční prostředky, plněny cíle a dosaženo kontrolovatelných výstupů do konce roku 2012.

Cíle stanovené v návrhu projektu

Plnění plánovaných cílů a kontrolovatelných  
výstupů k datu předání této žádosti

Cíl

-

Cíl

-

Přehled čerpání finančních prostředků k datu  
předání této žádosti

Projekt financován od

Odkaz na dlouhodobý záměr  
(přesná citace z dlouhodobého  
záměru, nikoli pouze odkaz na  
dokument či na web)

#### Dlouhodobý záměr Univerzity Karlovy v Praze 2011 – 2015

##### 2. Studium

**Cíl:** být pro kvalitní uchazeče o studium první volbou zejména v doktorských a magisterských studijních programech

##### **Strategický záměr:**

- Systematicky utvářet studijní programy na UK tak, aby pro

studenty byly atraktivní, otevřené a vstřícné

- Rozšiřovat a zkvalitňovat zahraniční spolupráci ve studijních programech (mobilita studentů, společné programy, společné vedení závěrečných prací atd.)

#### 4. Mezinárodní spolupráce

**Cíl:** akcelarovat posun univerzity k nejvyšším mezinárodním standardům  
**Strategický záměr:**

- Intenzivněji zapojit pracoviště UK do dvojího vedení diplomových i disertačních prací, do využití programu Erasmus Mundus a do společných studijních programů (joint degrees)
- Trvale rozvíjet a dále rozšiřovat kvalitní výuku v cizím jazyce pro zahraniční studenty, směřovat k vyššímu počtu atraktivních studijních programů v cizím jazyce tam, kde to má smysl, a realizovat proaktivní politiku k získání zahraničních studentů

Výstupy z učení, tzv. „learning outcomes“  
(i pro díle části programu)

#### A)+B) Vytvoření nového studijního programu „Vyšetřovací a terapeutické postupy v neurorehabilitaci (NEUROREHAB)“

Připravovaný systém výuky neurorehabilitace NEUROREHAB, včetně publikace budou připraveny na základě doporučení UCE Birmingham Guide to Learning Outcomes (<http://www.ssdd.bcu.ac.uk/outcomes/#7.%20WRITING%20LEARNING%20OUTCOMES>), tj. budou zaměřeny nejen na znalosti a porozumění, ale i na praktické dovednosti a postoje.

Jednotlivé přednášky (kapitoly v publikaci) budou popisovat dosavadní stav řešeného problému (z teoretického, ale i z praktického hlediska) včetně odkazů na odbornou literaturu, a budou obsahovat zpětnovazební aktivity pro studenty (otázky, úkoly, cvičení, testy apod. včetně odpovědí a řešení k nim).

V průběhu realizace projektu NEUROREHAB bude jasně definováno, co má studující po absolvování příslušné přednášky (nastudování příslušné kapitoly v publikaci) umět, znát, co bude schopen dělat. Učební cíle budou přesně vymezeny tak, aby bylo možné identifikovat získané výstupní vědomosti a dovednosti.

Pokud výstupy z učení zobecníme, studenti fyzioterapie získají aktuální znalosti v oblasti neurorehabilitace, prakticky budou schopni vyšetřovat celou škálu klinických projevů a navrhnout ucelenou a cílenou léčbu u různých neurologických obtíží a ovlivňovat kvalitu života neurologicky nemocných. Studenti všeobecné lékařství získají základní informace o možnostech neurorehabilitace a naučí se stanovovat vhodný algoritmus pro navrhování terapie v klinické praxi neurologicky nemocných.

Kredity ECTS

#### A)+B) Vytvoření nového studijního programu „Vyšetřovací a terapeutické postupy v neurorehabilitaci (NEUROREHAB)“

V rámci realizace projektu NEUROREHAB budou definovány kredity podle kreditního systému ECTS (European Credit Transfer System). Řešitelský kolektiv při definování výstupů z učení zároveň pro každou složku programu popíše vzdělávací činnosti a odhadne obvyklou pracovní zátěž (počet hodin přímé výuky, pracovní zátěž potřebná pro dosažení očekávaných výstupů z učení), kterou bude absolvování těchto aktivit představovat pro studenty fyzioterapie a všeobecného lékařství. Výstupem tedy bude návrh na získání kreditů v případě akreditace

studijního programu NEUROREHAB. Tento systém zabezpečí kvality výuky.

**A)+B) Vytvoření nového studijního programu „Vyšetřovací a terapeutické postupy v neurorehabilitaci (NEUROREHAB)“**

Řešitelský kolektiv tvoří mladí a perspektivní vědci, kteří spolupracují se zkušenými experty v oboru neurorehabilitace a dalšími obory, které s neurorehabilitací úzce souvisejí (neurologie, imunologie, radiodiagnostika, atd.). Kolektiv dlouhodobě a úspěšně spolupracuje v rámci mezinárodní organizace Rehabilitation in Multiple Sclerosis. Tato společnost podpořila realizaci již tří vědeckých projektů řešitelského kolektivu:

- 1) Vytvoření standard/doporučení rehabilitace u nemocných s roztroušenou sklerózou mozkomíšní „Rasova K, Cattaneo D, Jonsdottir J, Van Asch P. The interdisciplinary approach. Recommendation on Rehabilitation Services for Persons with Multiple Sclerosis in Europe. (Henze T., ed.) European Multiple Sclerosis Platform 2012: 212.“
- 2) Mapování situace fyzioterapie v léčbě roztroušené sklerózy mozkomíšní v evropských zemích „Rasova K, Feys P., Henze T., Herbenova A., Tongeren v H., Cattaneo D., Jonsdottir J. Emerging evidence-based physical rehabilitation for Multiple Sclerosis – Towards an inventory of current content across Europe. Health and Quality of Life Outcomes 2010, 8:76doi:10.1186/1477-7525-8-76. IF 2,46“
- 3) Testování, o čem vypovídají různé testy chůze „Gijbels D, Dalgas U, Romberg A, de Groot V, Bethoux F, Vaney C, Gebara B, Santoyo C, Maamâgi H, Rasova K, Maertens de Noordhout B, Knuts K, Feys P. Which walking capacity tests to use in multiple sclerosis? A RIMS multicenter study providing the basis for a core set. Mult Scler March 2012 vol. 18 no. 3 364-371. IF: 4,255“

Řešitelský kolektiv aktivně přednáší na workshopech a mezinárodních konferencích.

*Podrobnosti viz příloha č. 1.*

**C) Integrovaný mezinárodní bakalářský studijní program Translatologie s dvojím zakončením/ diplomem**

PhDr. Věra Kloudová, PhD., PhDr. Bc. Tomáš Svoboda, PhD.,  
PhDr. Jaroslav Špirk, PhD., Mgr. Monika Žárská – viz příloha 2

**D) Double Master Degree Programme – German Language and Literature in Central Europe**

Prof. Dr. Manfred Weinberg, PhDr. Lenka Vodrážková, Ph.D. – viz příloha 2

**E) Vytvoření a zavedení společného konceptu blended learningových forem výuky do jazykové přípravy na Univerzitě Karlově a Universität Bonn**

Mgr. Joanna Chlebnikow, PhDr. Libuše Drnková – viz příloha 2

**Zabezpečení studijního programu po stránce personální i technické**  
- Stručné životopisy odpovědných českých i zahraničních pracovníků budou součástí přílohy



Údaje o akreditaci příslušného studijního programu v obou zemích, pro nově vznikající program harmonogram předložení k akreditaci

**A)+B) Vytvoření nového studijního programu „Vyšetřovací a terapeutické postupy v neurorehabilitaci (NEUROREHAB)“**

V rámci řešení projektu bude připraveno integrované kurikulum včetně vytvoření studijních podkladů (prezentace, videozáznamy, publikace) pro studenty všeobecného lékařství a fyzioterapie 3. LF UK v Praze.

Tyto materiály se stanou podkladem pro žádost o souhlasné stanovisko MZČR k vzdělávacímu programu „Vyšetřovací a terapeutické postupy v neurorehabilitaci (NEUROREHAB)“ a žádost o jeho akreditaci na MŠMT. Předpokládáme, že žádost o akreditaci bude podána v roce 2014.

**C) Integrovaný mezinárodní bakalářský studijní program Translatologie s dvojím zakončením/ diplomem**

Studijní program je na obou univerzitách řádně akreditován (v případě FF UK – platná akreditace minimálně do roku 2017). Cílem předkládaného projektu je připravit společný studijní program a v roce 2013-2014 uskutečnit první „pilotní“ semestr s mobilitou českých a zahraničních studentů. Teprve po těchto zkušenostech a jejich případném zohlednění budou definitivně dopracovány jednotlivé studijní plány a budou předloženy k akreditaci.

**D) Double Master Degree Programme – German Language and Literature in Central Europe**

Studijní program je na obou univerzitách řádně akreditován (v případě FF UK – platná akreditace minimálně do roku 2017). Cílem předkládaného projektu je připravit společný studijní program a v roce 2013-2014 uskutečnit první „pilotní“ semestr s mobilitou českých a zahraničních studentů. Teprve po těchto zkušenostech a jejich případném zohlednění budou definitivně dopracovány jednotlivé studijní plány a budou předloženy k akreditaci.

**E) Vytvoření a zavedení společného konceptu blended learningových forem výuky do jazykové přípravy na Univerzitě Karlově a Universität Bonn**

Studijní program je na obou univerzitách řádně akreditován (v případě FF UK – platná akreditace minimálně do roku 2017). Cílem předkládaného projektu je připravit společný studijní program a v roce 2013-2014 uskutečnit první „pilotní“ semestr s mobilitou českých a zahraničních studentů. Teprve po těchto zkušenostech a jejich případném zohlednění budou definitivně dopracovány jednotlivé studijní plány a budou předloženy k akreditaci.

Další údaje o zabezpečení programu

Organizace přednášek

**A)+B) Vytvoření nového studijního programu „Vyšetřovací a terapeutické postupy v neurorehabilitaci (NEUROREHAB)“**

Studijní program NEUROREHAB pro studenty bakalářského programu fyzioterapie bude organizován do dvou semestrů. Každých čtrnáct dní bude věnováno jednomu tématu (první týden formou přednášky a druhý týden formou praktických cvičení). Přednášky i cvičení budou trvat šedesát minut. Budou doprovázeny vizuální prezentací a na závěr bude vždy prostor pro doplňující otázky, případně diskusi. Podobná organizace

		<p>může být nabídnuta i studentům všeobecného lékařství v rámci volitelného předmětu. V rámci povinné výuky budou pro studenty šestého ročníku všeobecného lékařství připraveny tři samostatné přednášky doplněné o praktické ukázky.</p> <p><b>C) Integrovaný mezinárodní bakalářský studijní program Translatologie s dvojím zakončením/ diplomem</b> Každý student absolvuje v rámci programu spolupráce na partnerské univerzitě roční studium. Studenti vyslaní za Karlovu univerzitu stráví na Lipské univerzitě 3. a 4. semestr, studenti Lipské univerzity stráví v Praze 4. a 5. semestr. Takto se umožní, že studenti budou moci ve 3. a 5. semestru studovat společně (možnost spolupráce při projektové výuce).</p>
	<p>Jazyk výuky</p>	<p><b>A)+B) Vytvoření nového studijního programu „Vyšetřovací a terapeutické postupy v neurorehabilitaci (NEUROREHAB)“</b> Anglický jazyk, Český jazyk</p> <p><b>C) Integrovaný mezinárodní bakalářský studijní program Translatologie s dvojím zakončením/ diplomem</b> Německý jazyk, Český jazyk</p> <p><b>D) Double Master Degree Programme – German Language and Literature in Central Europe</b> Německý jazyk, Český jazyk</p> <p><b>E) Vytvoření a zavedení společného konceptu blended learningových forem výuky do jazykové přípravy na Univerzitě Karlově a Universität Bonn</b> Podle zvoleného jazyka</p>
	<p>Způsoby přijímání studentů (požadovaná vstupní úroveň, počet,..)</p>	<p><b>A)+B) Vytvoření nového studijního programu „Vyšetřovací a terapeutické postupy v neurorehabilitaci (NEUROREHAB)“</b> Program bude určen pro studenty bakalářského programu fyzioterapie se znalostí anatomie, fyziologie, neurologie a metodik používaných ve fyzioterapii (třetí ročník) a pro studenty všeobecného lékařství se znalostí anatomie, fyziologie a neurologie (šestý ročník). Počet frekventantů na přednáškách nebude omezen, na praktických cvičeních bude omezen na 10 studentů ve skupině.</p> <p><b>C) Integrovaný mezinárodní bakalářský studijní program Translatologie s dvojím zakončením/ diplomem</b> Standardní přijímací proces na obou institucích, počet: do 5, požadovaná vstupní úroveň: ukončené středoškolské vzdělání/ zápis do bakalářského studijního programu. Pro vzájemnou mobilitu a studium na partnerské univerzitě budou studenti zapsáni minimálně ve 2. ročníku bakalářského studia.</p> <p><b>D) Double Master Degree Programme – German Language and Literature in Central Europe</b> Standardní přijímací proces na obou institucích, počet: do 10, požadovaná vstupní úroveň: Ukončený bakalářský studijní</p>

		<p>program a úspěšné přijetí do navazujícího magisterského programu.</p> <p><b>E) Vytvoření a zavedení společného konceptu blended learningových forem výuky do jazykové přípravy na Univerzitě Karlově a Universität Bonn</b>  Zvolený jazyk, počet studentů, kteří si zapíší tento způsob výuky cca 10, požadovaná vstupní úroveň: ukončené středoškolské vzdělání a zápis do bakalářského studijního programu</p> <p><b>F) Příprava doktorského studia pod dvojitým vedením (Cotutelle).</b>  Studenti musí být zapsáni ke studiu podle platných pravidel na obou univerzitách, počet 10 nových smluv za rok, požadovaná vstupní úroveň: ukončené Mgr. studium</p>	
	Předpokládaná mobilita studentů	<p><b>A)+B) Vytvoření nového studijního programu „Vyšetřovací a terapeutické postupy v neurorehabilitaci (NEUROREHAB)“</b>  Počet studentů vyslaných z české VŠ: 1  Počet studentů vyslaných ze zahraničí na českou VŠ: 1</p> <p><b>C)+D)+E)</b>  Počet studentů vyslaných z české VŠ: 35  Počet studentů vyslaných ze zahraničí na českou VŠ: 25</p>	<p><b>A)+B) Vytvoření nového studijního programu „Vyšetřovací a terapeutické postupy v neurorehabilitaci (NEUROREHAB)“</b>  Počet měsíců: 0,5  Počet měsíců: 0,5</p>
	Předpokládaná mobilita učitelů	<p><b>A)+B) Vytvoření nového studijního programu „Vyšetřovací a terapeutické postupy v neurorehabilitaci (NEUROREHAB)“</b>  V rámci přípravy integrovaného kurikula NEUROREHAB budou probíhat výměnné studijní pobyty řešitelského kolektivu včetně postgraduálních studentů (viz výše).  V případě akreditace oboru a zahájení vzdělávání ve studijním programu NEUROREHAB předpokládáme, že některé z přednášek budou prezentovány zahraničními kolegy (závisí na financích získaných pro realizaci kurikula).</p> <p><b>C)+D)+E)</b>  Předpokládaná mobilita 25 akademických pracovníků.</p>	
	Způsoby prověřování znalostí	<p><b>A)+B) Vytvoření nového studijního programu „Vyšetřovací a terapeutické postupy v neurorehabilitaci (NEUROREHAB)“</b>  Studenti bakalářského studia fyzioterapie budou průběžně zkoušeni pomocí standardizovaných MCQ testů, na konci každého semestru ohodnoceni zápočtem, a celý studijní program bude zakončen závěrečnou zkouškou, která bude hodnotit jak teoretické znalosti, tak praktické dovednosti a postoje.</p>	
	Vydávaný(é) diplom(y) – vzory budou součástí přílohy	<p><b>A)+B) Vytvoření nového studijního programu „Vyšetřovací a terapeutické postupy v neurorehabilitaci (NEUROREHAB)“</b>  Zápočty a zkouška budou zapisovány do indexu (studijního průkazu) a následně pak do elektronického studijního informačního systému Univerzity Karlovy.</p>	

Cíle projektu	Uveďte reálné, konkrétní a termínované cíle, kterých má být dosaženo.			
	č.	Cíle (přidejte řádky podle potřeby)	Termín	
	1	A)+B) Vytvoření nového studijního programu NEUROREHAB pro studenty všeobecného lékařství a fyzioterapie na 3.LF UK	9/2013	
	2	A)+B) Vytvoření studijních podkladů pro nový studijní program NEUROREHAB	11/2013	
	3	A)+B) Vytvoření podkladů pro akreditaci nového studijního programu NEUROREHAB	12/2013	
	4	C) Příprava studijního plánu, příprava výukových materiálů, informačních materiálů pro uchazeče, zajištění personálního a technického zabezpečení výuky, zvýšení kvalifikace vyučujících, zajištění podmínek pro realizaci projektu.	12/2013	
	5	D) Příprava studijního plánu, příprava výukových materiálů, informačních materiálů pro uchazeče, zajištění personálního a technického zabezpečení výuky, zvýšení kvalifikace vyučujících, zajištění podmínek pro realizaci projektu.	12/2013	
	6	E) Vytvoření a zavedení společného konceptu jazykové výuky ve formě blended learning, Intenzivní odborná spolupráce pedagogů, příprava a realizace vzdělávacích seminářů pro pedagogy, vytvoření sdíleného virtuálního prostoru pro odbornou spolupráci a výměnu zkušeností, Podpora kontaktů a spolupráce mezi studenty obou univerzit ve vybraných kurzech formou kolaborativních úkolů s využitím moderních technologií, vytvoření konkrétních sdílených poolů s autentickými výukovými materiály	12/2013	
	7	F) Společná obhajoba – předpoklad 4 studenti	12/2013	
	8	F) Uzavření nových smluv – předpoklad 6 smluv	12/2013	
Plnění kontrolovatelných výstupů	Definujte konkrétní a měřitelné výstupy projektu, které budou výsledkem projektu			
	č.	Výstup projektu (přidejte řádky podle potřeby)	Cíl (uveďte číslo z předchozí tab.)	Termín
	1	Organizace mezinárodního workshopu	1	5/2013
	2	Popis nového studijního programu NEUROREHAB pro studenty všeobecného lékařství a fyzioterapie	1	9/2013
	3	Vydání publikace NEUROREHAB v anglickém jazyce	2	10/2013
	4	Vydání publikace NEUROREHAB v českém jazyce	2	11/2013
	5	Podklady pro akreditaci, včetně konkretizace výstupů z učení a návržení kreditů ECTS	3	12/2013
	6	Vytvoření studijních plánů a sylabů pro ty části studovaných programů, jež jsou aktuální v rámci mobility studentů	4,5	10/2013
	7	Krátkodobé studijní stáže akademických pracovníků na partnerské univerzitě – konkretizace náplně povinných a povinně volitelných kurzů	4,5	10/2013
	8	Doplnění knihovních fondů oborových knihoven o tituly figurující v seznamech povinné literatury na partnerských univerzitách	4,5	12/2013
	9	Tvorba a spuštění informací o připravovaných a nabízených studijních programech na webu fakulty	4,5	12/2013
	10	Odborný workshop k problematice společných studijních programů	4,5	11/2013
	11	Vypracování společné koncepce pro blended learning v akademických podmínkách s odbornou a profesní orientací	6	3/2013
	12	Vytvoření sdíleného virtuálního prostoru pro odbornou spolupráci a výměnu zkušeností	6	5/2013
	13	Příprava vzdělávacích seminářů pro pedagogy	6	5/2013

	14	Realizace seminářů ve virtuálním prostředí, realizace společných prezenčních pracovních setkání pedagogů obou pracovišť, iniciace tvorby společných výukových materiálů	6	9/2013
	15	Výběr témat/okruhů pro kolaborativní cvičení, výběr a stanovení forem komunikace (diskusní fóra, Wiki, workshop apod.), výběr konkrétních kurzů pro vlastní spolupráci (jazyk, úroveň), zajištění technických předpokladů pro realizaci	6	10/2013
	16	Vytvoření sdíleného poolu materiálů ve vybraných jazycích a úrovních s využitím autentických materiálů s návazností na akademické, odborné a profesní prostředí: materiály pro nácvik relevantních gramatických jevů (autokorektura); materiály pro rozšíření a upevnění relevantní slovní zásoby (autokorektura) didaktizovaných autentických (interaktivních) materiálů (texty, prezentace, poslechy) s návazností na akademické, odborné a profesní prostředí	6	12/2013
	17	Obhajoba 4 studentů	7	12/2013
	18	Uzavření dalších nových smluv – předpoklad 6 smluv	8	12/2013
<b>Postup řešení</b>	<b>č.</b>	<b>Jednotlivé kroky (přidejte řádky podle potřeby)</b>		
	1	<b>A)+B)</b> Experti z jednotlivých pracovišť navštíví pracoviště partnerských institucí, kde se seznámí se způsobem klinické práce v neurorehabilitaci a organizaci studijního programu na Belgické univerzitě		
	2	<b>A)+B)</b> Organizace mezinárodního workshopu pro účastníky partnerských institucí. Jeho cílem bude prezentovat vyšetřovací a terapeutické přístupy na jednotlivých pracovištích, ujasnit si používání nebo využití základních neurofyziologických, kineziologických a biomechanických poznatků v neurorehabilitační praxi na jednotlivých pracovištích, diskutovat odlišnosti neurorehabilitace na jednotlivých pracovištích, shodnout se na konečné podobě publikace.		
	3	<b>A)+B)</b> Příprava systému výuky neurorehabilitace a publikace: Každé z pracovišť zpracuje problematiku na kterou se orientuje (3.LF: využití plasticity a adaptability CNS, fyzioterapie jako imunomodulační léčba; OU v Ostravě: facilitační fyzioterapeutické metody; Milano University: ICF, metody zaměřené na úkol; Hasselt University: GAS, metody svalové redukce.		
	4	<b>A)+B)</b> Příprava podkladů pro akreditaci		
<b>Organizace a řízení projektu</b>	<p>Charakterizujte řízení projektu, rozdělení kompetencí, případně role jednotlivých partnerů, mechanismy průběžné kontroly realizace projektu</p> <p>Předkládaný projekt bude realizován na dvou fakultách Univerzity Karlovy - <b>3. lékařské fakultě a Filozofické fakultě,</b></p> <p>Gesčně spadá řízení projektu pod <b>prorektora pro strategický rozvoj</b> Univerzity Karlovy, který dohlíží nad souladem projektových cílů se strategickými prioritami rozvoje univerzity.</p> <p>Výkonnou správu, organizaci a přípravu projektu zajišťuje <b>Odbor analýz a strategií RUK v Praze</b>, který zpracovává projektovou žádost a v průběhu realizace projektu kontroluje dodržování jeho harmonogramu, stanovených výstupů a čerpání finančních prostředků. V případě zjištěných odchylek či problémů informuje gestora projektu jako člena vedení univerzity. Po ukončení projektu zodpovídá za zpracování závěrečné zprávy.</p> <p>Jednotlivé dílčí aktivity jsou potom realizovány <b>samostatnými fakultními týmy</b>, složených z odborných vědeckých a akademických pracovníků (příp. doplněných o pre- a post-graduální studenty) a technickohospodářských pracovníků, kteří zajišťují administrativní a ekonomicko-účetní podporu. Vedení těchto týmu v pravidelných čtvrtletních intervalech informuje koordinátora o průběhu řešení projektu a jeho případných změnách. Na závěr připravuje podklady pro celkovou závěrečnou zprávu</p>			



Přehled o pokračujícím projektu	Pokud se jedná o pokračující projekt, uveďte kolik finančních prostředků bude čerpáno a jaké cíle a kontrolovatelné výstupy jsou plánovány do budoucna.		
	Rok realizace	Čerpání fin. prostředků (souhrnný údaj)	Plánované cíle a kontrolovatelné výstupy
	2014		Akreditační proces programu NEUROREHAB
	2015	2 000	Zavedení programu NEUROREHAB do výuky

CELKOVÝ ROZPOČET PROJEKTU	
	(v tis. Kč)
<b>Běžné finanční prostředky celkem</b>	<b>3 300</b>
<i>Z toho</i>	
Česká část	1 500
Zahraniční část	1 800 (pozn.: jedná se pouze o část učenou na vytvoření společného programu NEUROREHAB. U ostatních aktivit není zahraniční část známa, neboť partnerské univerzity v SRN si na přípravu společných programů podávají rovněž žádosti o granty a jejich výsledky budou známy až na začátku roku 2013.)

ROZPOČET PŘÍSLUŠNÉ NÁRODNÍ ČÁSTI PROJEKTU	
	Požadavek na dotaci ze státního rozpočtu – ukazatel I (v tis. Kč)
<b>Osobní náklady:</b>	
2.1 Mzdy (včetně pohyblivých složek)	340
2.2 Odměny dle dohod o pracích konaných mimo pracovní poměr	160
2.3 Odvody pojistného na veřejné zdravotní pojištění a pojistného na sociální zabezpečení a příspěvku na státní politiku zaměstnanosti a příděly do sociálního fondu	122
<b>Ostatní:</b>	
2.4 Materiální náklady (včetně drobného majetku)	37
2.5 Služby a náklady nevýrobní	611
2.6 Cestovní náhrady	230
2.7 Stipendia	0
<b>Celkem běžné finanční prostředky</b>	<b>1 500</b>

**Zdůvodnění požadavků v jednotlivých položkách (přidejte řádky podle potřeby)**

Číslo položky (viz předchozí tabulka)	Název výdaje a jeho podrobné zdůvodnění	Cíl (uveďte cíl z tabulky „Cíle projektu“)	Výstup projektu (uveďte výstup z tabulky „Plnění kontrolovatelných výstupů“)	Částka (v tis. Kč)
2.1	Mzdy pracovníkům podílejících se na přípravě projektu nad rámec pracovních úvazků	1 – 3	1 – 5	200
2.1	Mzdy pracovníkům podílejících se na přípravě projektu nad rámec pracovních úvazků	4 – 8	6 – 18	140
2.2	Odměny vyplacené na základě uzavřených dohod s externími pracovníky (např. úhrada překladů smluv, posudků aj.)	1 – 3	1 – 5	150
2.2	Odměny vyplacené na základě uzavřených dohod s externími pracovníky (např. úhrada překladů smluv, posudků aj.)	4 – 8	6 – 18	10
2.3	Odvody pojistného na veřejné zdravotní pojištění a pojistného na sociální zabezpečení a příspěvku na státní politiku zaměstnanosti a příděly do sociálního fondu	1 – 8	1 – 18	122
2.4	Náklady na <b>materiální zabezpečení</b> projektu a odbornou literaturu	1 – 8	1 – 18	37
2.5	<b>Služby</b> – Organizace mezinárodního workshoppu, Vydání publikace v anglickém a českém jazyce; Překladatelské a grafické služby; Ubytování příjíždějících akademických pracovníků ze spolupracujících univerzit ad.	1 – 8	1 – 18	611
2.6	<b>Cestovné</b> – Výměnné studijní pobyty expertů na pracovištích partnerských institucí	1 – 3	1 – 5	100
2.6	<b>Cestovné</b> – Prezentace projektu na mezinárodních konferencích	1 – 3	1 – 5	70
2.6	<b>Cestovné</b> – Úhrada cestovních nákladů spojených s pobyty akademických pracovníků na partnerských univerzitách	4 – 8	6 – 18	60

### Seznam příloh:

- 1) Životopisy odpovědných českých i zahraničních pracovníků
- 2) Vzor(y) udělovaného diplomu / udělovaných diplomů

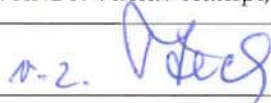

<b>Souvislost s ostatními podávanými projekty</b>	Uveďte, zda je obsahově podobný projekt podáván současně v rámci decentralizovaných či centralizovaných rozvojových projektů na rok 2013.
	není

<b>Přehled o udržitelnosti investice/aktivity</b>	Uveďte, jak bude z rozvojového projektu podpořená investice/aktivita pokračovat a jakým způsobem bude finančně zabezpečena po ukončení rozvojového projektu.
	V rámci přípravy společného studijního programu NEUROREHAB je plánován akreditační proces a zavedení programu do výuky v roce 2015. V rámci centralizovaných RP bude na tento proces požadována dotace cca 2 000 tis. Kč. Pokud se studijní program stane součástí výuky na 3. LF UK, bude jeho realizace hrazena z institucionálních prostředků.  Společné studijní programy realizované na FF UK umožní zapojení studentů



v akademickém roce 2013/14. Inovovaná výuka a připravované materiály budou sloužit studentům po celou dobu akreditace. Financování výuky bude zajištěno z institucionálních prostředků. Mobilita studentů bude podpořena z více zdrojů určených na zahraniční studijní pobyty studentů.

Počet studentů, kteří jsou do projektu zapojeni/jichž se projekt týká	Uveďte, jaké je zapojení studentů v rámci projektu, ať již jako příjemci podpory a/nebo jestliže se podíli na řešení projektu (přidejte řádky dle potřeby)
	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ 40 – studenti pregraduálního studia, především druhého a třetího ročníku fyzioterapie, kteří se budou podílet na tvorbě modernizovaného kurikula; na základě jejich připomínek bude editována konečná podoba prezentací a publikace</li> <li>➤ 3 – studenti postgraduálního studia se budou aktivně podílet na realizaci projektu</li> <li>➤ 35 – čeští studenti studující ročně ve společných studijních programech na FF UK</li> <li>➤ 25 – zahraniční studenti studující ročně ve společných studijních programech</li> <li>➤ 10 – čeští studenti zapojení ročně do programu <i>cotutelle</i></li> <li>➤ 5 – zahraniční studenti zapojení do programu <i>cotutelle</i></li> </ul>

Čestné prohlášení	Prohlašuji, že aktivity, na které škola žádá finanční dotaci v rámci rozvojového projektu, nejsou financovány z jiných zdrojů.	Jméno rektora:	Prof. RNDr. Václav Hampl, DrSc.
		Podpis:	11-2. 
		Datum:	V Praze 12 -02- 2013
		Razítko školy:	

**Příloha č. 1 – Personální zabezpečení nových společných studijních  
programů na 3. LF UK (A, B)**

Životopis							
Název VŠ / součásti VŠ	Ostravská univerzita v Ostravě			Lékařská fakulta			
Jméno a příjmení	Jana Vyskotová			Tituly	Mgr., Ph.D.		
Rok narození	1963	typ vzt.	pp	rozsah	40	Do kdy	N
Další současní zaměstnavatelé			typ prac. vztahu		Rozsah		
Přednášky v předmětech							
Údaje o oboru vzdělání na VŠ a o praxi od absolvování VŠ, vč. studia v doktorském SP							
<p>Vzdělání:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2000, Mgr., 5342MNRT - rehabilitace, FTVS UP Olomouc</li> <li>• 2008, Ph.D., 7403RTV - kinantropologie, FTK UP Olomouc</li> </ul> <p>Zaměstnání:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1983 - 1991, Okresní kulturní středisko Nový Jičín - metodik výchova a vzdělávání dospělých</li> <li>• 1991 - 1994, Rehabilitace Autopal Nový Jičín - rehabilitační pracovník</li> <li>• 1994 - 2001, SZŠ Ostrava - odborný vyučující</li> <li>• 2001 - dosud, Ostravská univerzita v Ostravě, Lékařská fakulta, katedra rehabilitace - odborný asistent</li> </ul>							
Přehled o publikační a další tvůrčí činnosti za posledních 5 let							
<ul style="list-style-type: none"> <li>• VYSKOTOVÁ, J., VAVERKA, F. A test of manipulation functions using the constructional set. <i>Acta Universitatis Palackianae Olomucensis Gymnica</i>. 2007, roč. 37, s. 49-56. ISSN 1212-1185.</li> <li>• MACHÁČKOVÁ, K., VYSKOTOVÁ, J., OPAVSKÝ, J., et al. Diagnostika poruch senzomotorických funkcí ruky pacientů po ischemické cévní mozkové příhodě. <i>Rehabilitace a fyzikální lékařství</i>. 2007, roč. 14, sv. 9, s. 114-121. ISSN 1211-2658.</li> <li>• MACHÁČKOVÁ, K., VYSKOTOVÁ, J., OPAVSKÝ, J., et al. The impairments of sensorimotor hand functions in stroke patients-the comparison of the results of a clinical assessment and the assessment utilizing the standard tests (a case study). <i>Acta Universitatis Palackianae Olomucensis Gymnica</i>. 2007, roč. 37, s. 57-67. ISSN 1212-1185.</li> <li>• MACHÁČKOVÁ, K., VYSKOTOVÁ, J., OPAVSKÝ, J., et al. The assessment of the extent of the recovery of hand sensorimotor functions in the group of rehabilitated patients after stroke in the post-acute stage. <i>Acta Universitatis Palackianae Olomucensis Gymnica</i>. 2010, roč. 40, sv. 40, s. 33-44. ISSN 1212-1185.</li> <li>• MACHÁČKOVÁ, K., VYSKOTOVÁ, J., OPAVSKÝ, J., et al. Hodnocení a porovnání dynamiky úpravy parézy a somatosenzorických funkcí u pacientů s ischemickou cévní mozkovou příhodou po rehabilitaci (kazuistická šetření). <i>CESK SLOV NEUROL N</i>. 2010, roč. 73, s. 33-33. ISSN 1210-7859.</li> <li>• ZEMÁNKOVÁ, M., VYSKOTOVÁ, J., KRHUTOVÁ, Z., et al. <i>Cvičení pro hyperaktivní děti: Speciální pohybová výchova</i>. Praha: Grada Publishing, a.s., 2010. 55 s.</li> <li>• VYSKOTOVÁ, J. <i>Ergonomie pro zdravotnické pracovníky</i>. Ostrava: Ostravská univerzita v Ostravě, 2011. 75 s. ISBN 978-80-7368-836-3.</li> <li>• VYSKOTOVÁ, J. <i>Fyzikální terapie a balneologie 1</i>. Ostrava: Ostravská univerzita v Ostravě, 2011. 85 s. ISBN 978-80-7368-834-9.</li> <li>• VYSKOTOVÁ, J. <i>Fyzikální terapie a balneologie 2</i>. Ostrava: Ostravská univerzita v Ostravě, 2012. 85 s. ISBN 978-80-7464-047-6.</li> <li>• KRHUTOVÁ, Z., VYSKOTOVÁ, J., KRISTINÍKOVÁ, J., KONDZIOLKOVÁ, J. <i>Úvod do kinezioterapie 1, Léčebná rehabilitace a kinezioterapie 1</i>. Lékařská fakulta OU: OPTYS, 2012. 113 s. ISBN 978-80-7464-092-6.</li> <li>• KRHUTOVÁ, Z., VYSKOTOVÁ, J., KRISTINÍKOVÁ, J. <i>Techniky v kinezioterapii 2 - 3</i>. Ostrava: Ostravská univerzita v Ostravě, 2012. ISBN 978-80-7464-093-3.</li> </ul>							

## Peter Feys

---

Master in Physiotherapy (1994), with specialisation in neurological rehabilitation (1995) and PhD in Rehabilitation Sciences (2004).

Peter Feys has clinical, educational and scientific experience in the treatment of patients with neurological deficits in general, and Multiple Sclerosis in specific.

- He worked as clinical therapist in Bürgerspital Solothurn (CH), the University Hospitals Leuven and the National MS Centre in Melsbroek (1995-2000)
- In 1996, he obtained a pedagogic degree for teaching.
- MS Research is performed since 1998 at the National MS Centre Melsbroek and at FABER, Katholieke Universiteit Leuven, partially funded by European projects, WOMS (affiliated to the Flemish MS Society) and the Fund for Scientific Research, Flanders.
- Peter Feys publishes in international neurological and rehabilitation journals; we refer to the attachment for a selection of papers.(1-12)

Peter Feys is currently ass. professor at the University of Hasselt (BIOMED, Belgium), and is part of the REVAL research institute. Research is currently focusing on outcome measures for gait and upper limb, motor fatigue, motor imagery, upper limb rehabilitation including the use of technology, in persons with neurological conditions (multiple sclerosis as focus added with co-work in stroke and Parkinson disease).

He is responsible for the curriculum on neurological rehabilitation in the bachelor/master of 'Physiotherapy and Rehabilitation Sciences' (PHL) as well as teaches in the inter-university master program 'neurological rehabilitation' (KUL, PHL, VUB, Artesis).

Peter Feys is currently president of R.I.M.S. (stands for Rehabilitation in MS, an European network of best practice and research), as well as chairman of the Special Interest Group on Mobility since 2008. Peter Feys is also management committee member in the COST action TD1006 (European Network on Robotics for NeuroRehabilitation; 2011-14).

### Contact details:

University of Hasselt, BIOMED/REVAL  
Agoralaan, Gebouw A  
3590 Diepenbeek, BELGIUM

Tel + 32 11 29 49 83

Fax + 32 11 29 49 53

email: [Peter.Feys@uhasselt.be](mailto:Peter.Feys@uhasselt.be)



#### Reference List

- (1) Feys P, Alders G, Gijbels D, De Boeck J, De Weyer T, Coninx K, et al. Arm training in Multiple Sclerosis using Phantom: clinical relevance of robotic outcome measures. 2009 p. 576-81.
- (2) Feys P, Maes F, Nuttin B, Helsen W, Malfait V, Nagels G, et al. Relationship between multiple sclerosis intention tremor severity and lesion load in the brainstem. *Neuroreport* 2005;16(12):1379-82.
- (3) Feys P, Helsen W, Liu X, Mooren D, Albrecht H, Nuttin B, et al. Effects of peripheral cooling on intention tremor in multiple sclerosis. *J Neurol Neurosurg Psychiatry* 2005;76(3):373-9.
- (4) Feys P, Helsen W, Liu X, Lavrysen A, Nuttin B, Swinnen SP, et al. Interactions between abnormal eye and hand movements in MS patients with intention tremor. *Mov Disord* 2005;20(6):705-13.
- (5) Feys P, Helsen W, Nuttin B, Lavrysen A, Ketelaer P, Swinnen S, et al. Unsteady gaze fixation enhances the severity of MS intention tremor. *Neurology* 2008;70(2):106-13.
- (6) Feys PG, vies-Smith A, Jones R, Romberg A, Ruutiainen J, Helsen WF, et al. Intention tremor rated according to different finger-to-nose test protocols: a survey. *Arch Phys Med Rehabil* 2003;84(1):79-82.
- (7) Gijbels D, Alders G, Van HE, Charlier C, Roelants M, Broekmans T, et al. Predicting habitual walking performance in multiple sclerosis: relevance of capacity and self-report measures. *Mult Scler* 2010 May;16(5):618-26.
- (8) Heremans E, Feys P, Nieuwboer A, Vercruyssen S, Vandenberghe W, Sharma N, et al. Motor imagery ability in patients with early- and mid-stage Parkinson disease. *Neurorehabil Neural Repair* 2011 Feb;25(2):168-77.
- (9) Gijbels D, Eijnde BO, Feys P. Comparison of the 2- and 6-Minute Walk Test in multiple sclerosis. *Mult Scler* . 2011.

Ref Type: Generic

- (10) Gijbels D, Lamers I, Kerkhofs L, Alders G, Knippenberg E, Feys P. The Armeo Spring as training tool to improve upper limb functionality in multiple sclerosis: a pilot study. *J Neuroeng Rehabil* 2011 Jan 24;8(1):5.
- (11) Gijbels D, Dalgas U, Romberg A, Feys P et al. Which walking capacity tests to use in multiple sclerosis? A RIMS multi-center study providing the basis for a core set. 2011.
- (12) Feys P, D'hooghe MB, Nagels G, Helsen WF. The effect of levetiracetam on tremor severity and functionality in patients with multiple sclerosis. *Mult Scler* 2009 Mar;15(3):371-8.
- (13) Feys, Gijbels, Romberg, Santoyo, Gebara, Maertens de Noordhout, Knuts, Vaney, de Groot, Bethoux, Dalgas. Effect of time of day on walking capacity and self-reported fatigue in persons with MS: a multi-center trial. *Mult Scer* 2011.

**Jméno, příjmení, titul**

**PHDR. ŘASOVÁ KAMILA, PHD.**

**Datum narození**

19.2.1974

VDANÁ, MAMINKA TŘÍ DCER (ŠTĚPÁNKY, ELIŠKY A ALŽBĚTKY)

#### ZAMĚSTNÁNÍ

- Období (od – do) 2007- NYNÍ
- Zaměstnavatel - funkce Klinika rehabilitačního lékařství 3. LF UK a VFN v Praze – odborný asistent
  
- Období (od – do) 2007- NYNÍ
- Zaměstnavatel - funkce Klinika rehabilitačního lékařství 3. LF UK a VFN v Praze – fyzioterapeut
  
- Období (od – do) 2005 - 2010
- Zaměstnavatel - funkce Neurologická klinika 1. LF UK a VFN v Praze - vědec
  
- Období (od – do) 2005 - NYNÍ
- Zaměstnavatel - funkce Obecně prospěšné společnosti CEROS, Centrum komplexní neurorehabilitační péče pro nemocné s roztroušenou sklerózou, obecně prospěšná společnost - ředitelka
  
- Období (od – do) 2006 - 2007
- Zaměstnavatel - funkce 1. LF UK v Praze, katedra neurologie – odborný asistent
  
- Období (od – do) 2001 - 2007
- Zaměstnavatel - funkce Neurologická klinika 1. LF UK a VFN v Praze - fyzioterapeut
  
- Období (od – do) 1995 - 1997
- Zaměstnavatel - funkce IV. interní klinika 1. LF UK a VFN v Praze - fyzioterapeut

#### VZDĚLÁNÍ

- Datum 2008
- Název organizace poskytující vzdělání Ministerstvo zdravotnictví České republiky
- Obor fyzioterapie
- Získaný titul osvědčení
  
- Období (od – do) 2000 - 2004
- Název organizace poskytující vzdělání Univerzita Karlova v Praze, 1. lékařská fakulta
- Obor Neurovědy

- Získaný titul      PhD.
  
- Období (od – do)      2001
- Název organizace poskytující vzdělání      Univerzita Karlova v Praze, Fakulta tělesné výchovy a sportu
  - Obor      Fyzioterapie
  - Získaný titul      PhDr.
  
- Období (od – do)      1998 - 2000
- Název organizace poskytující vzdělání      Univerzita Karlova v Praze, Fakulta tělesné výchovy a sportu
  - Obor      Funkční poruchy hybného systému
  - Získaný titul      Mgr.
  
- Období (od – do)      1995 - 98
- Název organizace poskytující vzdělání      Univerzita Karlova v Praze, 3. lékařská fakulta
  - Obor      Fyzioterapie
  - Získaný titul      Bc.

#### KVALIFIKACE ZAHRANIČNÍ STUDIJNÍ POBYTY

Období, místo      2009 HASSELT, BELGIUM, GENOA, ITALY,  
MS REHABILITATION CENTRE IN BORNE SULINOWO, POLAND

Období, místo      2008 HASLEV SCLEROSECENTR, DÁNSKO

Období, místo      2007 ITALIAN MS REHABILITATION CENTER GENOVA

Období, místo      2005 KLINIK VALENS

Období, místo      2003 University of Oxford, John Radcliffe Hospital

Období, místo      2002 University College London, Queen Square

Období, místo      1999 Instituut Dominieck Savio

Období, místo      1999 Rehabilitation in Multiple Sclerosis

Období, místo      1998, 1999, Fondation John Bost, La Force

ČLEN ODBORNÝCH  
SPOLEČNOSTÍ      UNIE FYZIOTERAPEUTŮ ČESKÉ REPUBLIKY  
SPOLEČNOST REHABILITAČNÍ A FYZIKÁLNÍ MEDICÍNY

ČESKÁ NEUROLOGICKÁ SPOLEČNOST

REHABILITATION IN MULTIPLE SCLEROSIS



REDAKČNÍ RADA ROSKY – ČASOPISU ČESKÉ MULTIPLE SCLEROSIS SPOLEČNOSTI

	ČLEN	2011 REHABILITATION IN MULTIPLE SCLEROSIS, SPECIAL INTEREST GROUP IN MOBILITY, BARCELONA
	KURZY • Období, název	EUROPEAN COMMITTEE FOR TREATMENT AND RESEARCH IN MULTIPLE SCLEROSIS, FINSKO
		2010 REHABILITATION IN MULTIPLE SCLEROSIS, SPECIAL INTEREST GROUP IN MOBILITY, PRAHA
	Období, název	2009 REHABILITATION IN MULTIPLE SCLEROSIS, SPECIAL INTEREST GROUP IN MOBILITY, HASSELT, BELGIUM, GENOA, ITALY MS REHABILITATION CENTRE IN BORNE SULINOWO, POLAND
	Období, název	2008 REHABILITATION IN MULTIPLE SCLEROSIS, SPECIAL INTEREST GROUP IN MOBILITY, KØGE, DENMARK 16TH EUROPEAN CONGRESS OF PHYSICAL AND REHABILITATION MEDICINE, BRUGGE, BELGIUM LAKRIMS, MONTREAL
	Období, název	2000 – 2007 ROČNĚ: REHABILITATION IN MULTIPLE SCLEROSIS, SPECIAL INTEREST GROUP IN MOBILITY, EUROPEAN COMMITTEE FOR TREATMENT AND RESEARCH IN MULTIPLE SCLEROSIS
		DVAKRÁT ROČNĚ, POSTGRADUÁLNÍ KURZ DEMYELINIZACE
	Období, název	2002, MULTIPLE SCLEROSIS FUNCTIONAL COMPOSITE PROFICIENCY TEST, THE CLEVELAND CLINIC FOUNDATION
		2002, STATISTIKA V BIOMEDICÍNSKÉM VÝZKUMU. EVROPSKÉ CENTRUM PRO MEDICÍNSKOU INFORMATIKU, STATISTIKU A EPIDEMIOLOGII UK A AV ČR
		2001, VÝVOJOVÁ KINEZILOGIE V MANUÁLNÍ MEDICÍNĚ. 2. LF UK V PRAZE
	Období, název	2001, METODIKA VĚDECKÉ PRÁCE. UNIVERSITA KARLOVA V PRAZE
		1998, MANUÁLNÍ TERAPIE, REFLEXNÍ LOKOMOCE, STEREOGNOSTICKÉ METODIKY, BRUGER KONCEPT, APLIKOVANÉ TECHNIKY, ORIENTÁLNÍ ŠKOLY
	Období, název	1999, MOBILIZACE ŽEBER PODLE L.MOJŽÍŠOVÉ, POSTURÁLNÍ KOREKCE - CVIČENÍ NA REHABILITAČNÍCH MÍČÍCH, MOBILIZACE PERIFERNÍCH KLOUBŮ, INSTRUKT

## PŘEHLED VĚDECKÉ A PUBLIKAČNÍ ČINNOSTI

### ŘEŠITEL GRANTOVÝCH PROJEKTŮ

Období - funkce	2012 - hlavní řešitel
Organizace	Rehabilitation in Multiple Sclerosis, small grant "Content of physical rehabilitation in multiple sclerosis
Název	8 000 EUR
Číslo projektu, částka	2009 – 2011- spoluřešitel Metropolitní univerzita Praha, o.p.s. Evropský sociální fond Pracovní trénink pro zdravotně postižené
	2010 – hlavní řešitel Visegrad Fund, small grant, Rehabilitation in Multiple Sclerosis, Academy of Sciences of the Czech Republic, Metropolitan University Prague - project Training workplaces for handicapped, Ceros, non profite organization, and Czech Society for Rehabilitation and Physical therapy Scientific workshop "Content of physical rehabilitation across Europe" 10 000 EUR
	2008 – hlavní řešitel Visegrad Fund, small grant Scientific workshop "Principles of neurorehabilitation" 10820008 8 000 EUR
	2005 – 2009, hlavní řešitel IGA MZ ČR Využití plasticity centrálního nervového systému v neurorehabilitaci nemocných s roztroušenou sklerózou mozkomíšní 1A/8628 - 5 2687000 Kč
	2007 – hlavní řešitel MZČR, Unie Roska Principy řízení pohybu a jejich aplikace v neurorehabilitaci nemocných s roztroušenou sklerózou mozkomíšní Instruktážní film s facilitačními (terapeutickými) prvky 250 000 Kč
	2003 – hlavní řešitel European Science Foundation Využití plasticity a adaptability centrálního nervového systému v neurorehabilitaci nemocných s roztroušenou sklerózou mozkomíšní – workshop 600-03059, 220 000 Kč
	2002 – 2003 - hlavní řešitel GAUK Únava u nemocných s roztroušenou sklerózou mozkomíšní - limit zátěže

anebo terapeuticky ovlivnitelný příznak. Preskripce zátěže.  
2/02, 465 000 Kč

2003 - hlavní řešitel

MZ ČR

Pohybové aktivity a prvky neurorehabilitace v životě nemocných  
s roztroušenou sklerozou - instruktážní videokazeta

59/102001, 200 000 Kč

2002 - 2004 - spoluřešitel

MŠMT

Plasticita mozku - teoretické a klinické aspekty vývoje, zralosti a  
stárnutí

CZ: J 13/98: 111100001

OCENĚNÍ

2004

Ocenění za přínos v rehabilitaci na 20th Congress of the European  
Committee for Treatment and Research in Multiple Sclerosis and 9th  
Annual meeting of rehabilitation in MS

Nominována na Českou hlavu

2003

Ocenění za nejlepší přednášku na Neuroimunologických dnech "Využití  
plasticity CNS v rehabilitaci nemocných s RS"

2001

Ocenění za poster na 17th Congress of the European Committee for  
Treatment and Research in Multiple Sclerosis in Dublin

„Effect of aerobic load and rehabilitation on patients with multiple  
sclerosis - pilot study. Multiple Sclerosis“

1998

Zvláštní uznání poroty v studentské autorské soutěži Zdravotnických  
novin za článek „Využití počítačové posturografie ve fyzioterapii“

## PUBLIKACE

Články v časopisech s impakt faktorem

Rasova K., Kalistova H., Kucera P., Juzova O., Zimova D., Medova E., Dolezil D., Jandova D., Tintera J., Ibrahim I., Zvara K., Bicikova M., Martinkova P.: Physiotherapy as an immunoactive therapy? A pilot study. Neuroendocrinol Lett 2012; 33(1):67-75

Rasova K., Ibrahim I., Tintera J., Vacek J., Jandova D., Martinkova P. The effect of the facilitation physiotherapy on the clinical functions and brain's microstructure in multiple sclerosis: comparison of two ways of the somatosensory stimuli application, submitted to Disability and Rehabilitation

Rasova K., Martinkova P., Vyskotova J., Sedova M. Assessment set for evaluation of clinical outcomes in multiple sclerosis: psychometric properties Patient Related Outcome Measures 2012;3 1-12

Kotek J., Marková M., Martinková P., Řasová K.: Fyzioterapie u roztroušené sklerózy – dotazníkové šetření (v přípravě pro Česká a slovenská Neurologie a Neurochirurgie)

Gijbels D, Dalgas U, Romberg A, de Groot V, Bethoux F, Vaney C, Gebara B, Santoyo C, Maamâgi H, Rasova K, Maertens de Noordhout B, Knuts K, Feys P. Which walking capacity tests to use in multiple sclerosis? A RIMS multicenter study providing the basis for a core set. *Mult Scler* March 2012 vol. 18 no. 3 364-371 IF 4,23

Ibrahim I, Tintera J, Skoch A, Jirů F, Hlustik P, Martinkova P, Zvara K, Rasova K. Fractional anisotropy and mean diffusivity in the corpus callosum of patients with multiple sclerosis: the effect of physiotherapy. *Neuroradiology: Volume 53, Issue 11 (2011), Page 917-926* IF 2,6

Rasova K., Feys P., Henze T., Herbenova A., Tongeren v H., Cattaneo D., Jonsdottir J. Emerging evidence-based physical rehabilitation for Multiple Sclerosis – Towards an inventory of current content across Europe. *Health and Quality of Life Outcomes* 2010, 8:76doi:10.1186/1477-7525-8-76. IF 2,46

Řasová K., Brandejský P., Tintěra J., Krásenský J., Zimová D., Medová E., Herbenová A., Kalistová H., Sobotkova L., Jech R., Řasová M., Zemanova P., Zeman J., Ibrahim I., Martinková P., Doležil D., Jandová D. Bimanuální sekvenční motorická úloha u roztroušené sklerózy mozkomíšni v obraze funkční magnetické rezonance: vliv fyzioterapeutických technik – pilotní studie

Bimanual Tandem Motor Task with Multiple Sclerosis in Functional Magnetic Resonance Imaging: Effect of Physiotherapeutic Techniques – a Pilot Study. *Česká a slovenská neurologie a neurochirurgie* 2009; 4 (72/105): 350 - 359. Impact Factor: 0.319.

Rasova K., Ibrahim I, Tintera J, Zimova D., Zeman J, Martinkova P. Adaptive functional changes in motor and cognitive processing for patients with multiple sclerosis and their modulation by physiotherapy, submitted to *Neurorehabilitation and Neural Repair*

Rasova K., Martinkova P., Sedova M., Vyskotova J. Assessment set for evaluation of clinical outcomes in multiple sclerosis - psychometric properties. *Patient Related Outcome Measures*

Řasová K., Brandejský P, Havrdová E, Zálišová M, Foubíková B. Comparison of the influence of different rehabilitation programs on clinical spirometric and spiroergometric parameters in patients with multiple sclerosis. *Multiple Sclerosis* 2006; 12: 227-234. 2005 Impact Factor: 2.832

Řasová K, Krásenský J, Havrdová E, Obenberger J, Seidel Z, Doležal O, Rexová P, Zálišová M. Is it possible to actively and purposely make use of plasticity and adaptability in the neurorehabilitation treatment of Multiple Sclerosis patients? Pilot Project. *Clinical Rehabilitation* 2005; 19: 170-181. 2005 Impact Factor: 1.447

Řasová K, Brandejský P, Havrdová E, Zálišová M, Doležal O, Foubíková B. Spiroergometric and spirometric parameters in patients with multiple sclerosis: Are there any links between these parameters and fatigue, depression, neurological impairment, disability, handicap and quality of life in multiple sclerosis?, *Multiple Sclerosis* 2005; 11:213 – 221. 2005 Impact Factor: 2.832

Řasová K, Havrdová E, Brandejský P. Únava nemocných s roztroušenou sklerózou mozkomíšni. Klidový režim versus aerobní zatěžování. *Čes a slov Neurol Neurochir* 2002; 3: 145-149. Impact Factor: 0.05

Řasová K (dříve Zálišová K), Havrdová E. Vliv komplexního fyzioterapeutického programu (jehož součástí je aerobní zátěž) na fyzickou kondici, únavu a neurologický deficit nemocných s roztroušenou sklerózou mozkomíšni - pilotní studie. *Čes a slov Neurol Neurochir* 2001; 3: 173-178. Impact Factor: 0.05

Abstrakta v impaktovaných časopisech

Rasova K, Ibrahim I, Martinkova P, Zvara K, Tintera J, Vacek J, Jandova D The effect of the facilitation physiotherapy on the clinical functions and brain's microstructure in multiple sclerosis. *Multiple sclerosis journal* 2012, 18: S61

- Ibrahim I., Skoch A., Tintera J., Rasova K. Tract-Based Spatial Statistical analysis of diffusion tensor imaging in patients with relapsing-remitting multiple sclerosis
- Rasova K. Content of physical rehabilitation in multiple sclerosis. *Cesk Slov Neurol N* 2010; 73/106 (3): S333.
- Feys P.1, Gijbels D.1, Romberg A.2, Dalgas U.3, Gebara B.4, Groot V. de5, Santoyo C.6, Rasova K.7, Maertens de Noordhout B.8, Maamâgi H.9, Bethoux F.10, Knuts K.11, Alders G.1, Asch P. Van12, Vaney C. 13 Gait outcome measures and time of assessment in persons with MS: research questions of multi-center studies performed within the RIMS network, special interest group Mobility. *Cesk Slov Neurol N* 2010; 73/106 (3): S335.
- Rasova K. The stimuli application in physiotherapy in way that activate "programs of the CNS" *Cesk Slov Neurol N* 2010; 73/106 (3): 3337 – 8.
- Martinkova P., Rasova K. STATISTICAL ANALYSIS OF QUESTIONNAIRE ON PHYSICAL REHABILITATION IN MULTIPLE SCLEROSIS. S340. *Cesk Slov Neurol N* 2010; 73/106 (3): 3337 – 8.
- Rasova K., Kalistova H., Kucera P., Juzova O., Zimova D., Medova E., Rasova M., Martinkova P., Dolezil D., Jandova D. Impact of Neurorehabilitation on Immune Parameters in Multiple Sclerosis. *Multiple Sclerosis* 2009, Vol. 15 (supl. 2): 146-147.
- Rasova K., Kalistova H., Kucera P., Juzova O., Zimova D., Medova E., Rasova M., Martinkova P., Dolezil D., Jandova D. Impact of Neurorehabilitation on Immune Parameters in Multiple Sclerosis. *International Journal of MS Care* 2009, Vol. 11, n. 1: 46.
- K. Rasova, J. Tintera, D. Zimova, E. Medova, A. Herbenova, H. Kalistova, L. Sobotkova, P. Brandejsky, R. Jech, M. Rasova, O. Smitková, P. Zemanova, J. Zeman, I. Ibrahim, P. Martinkova, D. Doležil, D. Jandova. Changes of clinical functions after neurorehabilitation and aerobic training correlate with changes of the brain activity pattern as a reaction to complex motor stimulation in multiple sclerosis. *Multiple Sclerosis* 2008; 14 (suppl. 1): 411.
- K. Rasova, J. Tintera, D. Zimova, E. Medova, A. Herbenova, H. Kalistova, L. Sobotkova, P. Brandejsky, R. Jech, M. Rasova, O. Smitková, P. Zemanova, J. Zeman, I. Ibrahim, P. Martinkova, D. Dolezil, D. Jandova. The pattern of brain activity in reaction to complex motor stimulation differs in multiple sclerosis and healthy. There is a trend to normalization of this pattern in connection with physiotherapy. *J Rehabil Med* 2008; Suppl 47: 51 - 52.
- Rasova K., Tintera J., Jech R., Krasensky J., Kalistova H., Rasova M., Zemanova P., Zeman J., Ibrahim I., Martinkova P. fMRI and complex motor stimulation: different pattern in healthy and multiple sclerosis subjects, changes in connection with neurorehabilitation in multiple sclerosis. *Multiple Sclerosis* 2007; 13: S133.
- Řasova K., Krásenský J., Tintěra J., Havrdová E., Kalistová H., Martínková P, Řasová M., Weigertová J., Honsová K., Sobotková L., Zeman. J, Zemanová P., Ibrahim I., Jech R. Changes of inter-areas and inter-hemispheric cooperation examined by fMRI in association with the use of neurorehabilitation method on people with multiple sclerosis – pilot project. *Multiple Sclerosis* 2007; 13: S186.
- Rasova K., Krasensky J., Tintera J., Kalistova H., Zalisova M., Martinkova P., Havrdova E., Zemanova, Zeman J.: An interhemispheric cooperation and clinical function in multiple sclerosis. *Multiple Sclerosis* 2006; 12: S149.
- Rasova K., Brandejsky P., Zalisova M., Rexova P., Havrdova E., Foubikova B. Deconditioning and respiratory dysfunction in multiple sclerosis – an impact on fatigue, depression impairment, disability, handicap and quality of life. *Multiple Sclerosis - clinical and laboratory research* 2004; 10 (supplement 2): 181.
- Rasova K., Brandejsky P., Zalisova M., Rexova P., Foubikova B., Havrdova E. What is the most appropriate rehabilitative programme for patients with multiple sclerosis? *Multiple Sclerosis - clinical and laboratory research* 2004; 10 (supplement 2): 140.
- Rasova K., Dolezal D., Krasensky J., Zalisova M., Rexova P., Havrdova E. An effect of neurorehabilitation on brain activity. *Multiple Sclerosis - clinical and laboratory research* 2004; 10 (supplement 2): 100.

functional recovery in neurorehabilitation of MS people, European Science Foundation, 2003: 25 – 26.

Řasová K, Havrdová E, Brandejský P, Růžička J. The relation between decondition, respiratory muscle weakness and fatigue in multiple sclerosis. *Multiple Sclerosis* 2002; 8 (supplement 1): 76.

Řasová K, Brandejský P, Havrdová E, Růžička J. Reduced functional and respiratory parameters in multiple sclerosis and the relation to fatigue. *European Journal of Neurology* 2002, supplement: 221.

Řasová K (dříve Zálišová K), Havrdová E. Effect of aerobic load and rehabilitation on patients with multiple sclerosis - pilot study. *Multiple Sclerosis - clinical and laboratory research* 2001; 7 (supplement 1): 116.

#### Monografie

Rasova K., Cattaneo D., Jonsdottir J., Van Asch P. The interdisciplinary approach. Recommendation on Rehabilitation Services for Persons with Multiple Sclerosis in Europe. (Henze T., ed.) *European Multiple Sclerosis Platform* 2012: 212  
Řasová K., Řasová M., Herbenová A., Brandejský P., Doležil D. Možnosti fyzioterapie v léčbě roztroušené sklerózy mozkomíšní, 2. vydání, Unie Roska-česká MS společnost, Praha, 2008.

Řasová K. a kolektiv. Principy řízení pohybu a jejich aplikace v neurorehabilitaci nemocných s roztroušenou sklerózou mozkomíšní. Instruktažní film s facilitačními (terapeutickými) prvky. Unie ROSKA, Česká MS společnost, 2007.

Řasová K. Fyzioterapie u neurologicky nemocných (se zaměřením na roztroušenou sklerózu mozkomíšní) Ceros o.p.s, Praha, 2007.

Řasová K, Vrána J, Vélé F, Brandejský P, Hogenová A, Kolář P, Havrdová E, Zálišová M. Pohybové aktivity a prvky neurorehabilitacev životě nemocných s roztroušenou sklerózou mozkomíšní. Instruktažní videokazeta, Praha 2003. (přeloženo do anglického jazyka)

Řasová K., Zálišová M., Brandejský P.: Možnosti fyzioterapie v léčbě roztroušené sklerózy mozkomíšní, Unie Roska, Praha, 2003.

#### Kapitoly v monografiích

Rasova K., Tintera J., Zimova D., Medova E., Herbenova A., Kalistova H., Sobotkova L., Brandejsky B., Jech R., Rasova M., Smitkova O., Zemanova P., Zeman J., Ibrahim I., Martinkova P., Dolezil D., Jandova D. The pattern of brain activity in reaction to complex motor stimulation differs in multiple sclerosis and healthy. There is a trend to normalization of this pattern in connection with physiotherapy. *Proceedings of the 16th European Congress of Physical and Rehabilitation Medicine*. Edizioni Minerva Medica, Turin 2008: 144 – 145.

Řasová Kamila, Brandejský Petr, Sobotková Lenka, Martínková Patricie. Okamžitý a přetrvávající účinek aerobního cvičení na vybrané klinické funkce při roztroušené skleróze mozkomíšní. Optimální působení tělesné zátěže 2008, Kinantropologické dny MUDr. V. Souška, Pedagogická fakulta Univerzity Hradec Králové, Hradec Králové, 2008, 5 s. ISBN je 978-80-7041-994-6

Řasová Kamila, Brandejský Petr, Fabín Petr, Sobotková Lenka. Variabilita srdeční frekvence u pacientů s roztroušenou sklerózou mozkomíšní, vliv aerobního cvičení a neurorehabilitačních metod – pilotní studie. Optimální působení tělesné zátěže 2008, Kinantropologické dny MUDr. V. Souška, Pedagogická fakulta Univerzity Hradec Králové, Hradec Králové, 2008, 4 s. ISBN je 978-80-7041-994-6

Řasová K., Havrdová E. Možnosti fyzioterapie v léčbě roztroušené sklerózy mozkomíšní. In: kolektiv autorů, *Neurologie*, Triton, Praha: 2005: 11-21.

Řasová K. Mohu pro sebe něco udělat sám (sama)? In: Havrdová E. a kolektiv. *Roztroušená skleróza, první setkání*. Edice Roska, svazek 7, Praha: 2004: 82-98.

kolektiv autorů Brána k životu. Souhrn informací o možnostech a úrovni současné léčby roztroušené sklerózy a formách zlepšování kvality života s multiple sclerosis. MZČR 2004.

#### Editor

The use of functional recovery in neurorehabilitation of MS people, European Science Foundation, Praha, 2003

Místo pro kvalitní život s roztroušenou sklerózou mozkomíšní, Unie Roska, Praha, 2003.

Místo pro kvalitní život s roztroušenou sklerózou mozkomíšní II, Unie Roska, Praha, 2004.

Místo pro kvalitní život s roztroušenou sklerózou mozkomíšní III, Unie Roska, Praha, 2005.

Místo pro kvalitní život s roztroušenou sklerózou mozkomíšní IV, Unie Roska, Praha, 2006.

#### Články

Řasová K. 1, Hogenová A. 2Kulturní a filosofické rozdíly v Evropě se odrážejí v rehabilitační léčbě (fyzioterapii) neurologicky nemocných. Rehabilitace a fyzikální lékařství, 19, 2012, no 1, pp 47 – 49.

Řasová K., Brandejský P., Kučera P., Martínková P.: Vliv facilitační fyzioterapie na imunologický profil nemocných s roztroušenou sklerózou mozkomíšní. Optimální psození tělesné zátěže. GAUDEAMUS 2011: 108 – 115. ISBN 978-80-7435-152-5

Řasová K., Herbenová A. Neurorehabilitace RS: jednoznačný consensus zatím neexistuje. Kongresový list, příloha zdravotnických novin 25; 2010: 4.

Řasová K., Herbenová A. Mezinárodní conference "Prinicipy neurorehabilitace u roztroušené sklerózy mozkomíšní". Roska XXVII/ 3; 2010: 10 -12.

## Curriculum Vitae

### Personal information

First name(s) / Surname(s) **Davide Cattaneo**  
Address(es) Via S. Mirocle 2, 20138 Milano Italy  
Telephone(s) (+39) 245401666 Mobile: (+39) 33838918  
E-mail dcattaneo@dongnocchi.it  
Nationality Italian  
Date of birth April 28th 1970  
Gender Male

### Work experience

Dates May 2004 – present  
Occupation or position held Research coordinator  
Main activities and responsibilities My main field of research is the rehabilitation of subjects suffering from neurological diseases, in particular the study of the impact of neurological disorders on function, structure and participation. The factors and interventions that may contribute to increase individual's function and participation are one of the main concerns as well as the prevention of the effect of the pathology. In the last decade I carried out studies on balance assessment and treatment. I focused on the effects of the neurological diseases on pathologies such as stroke, multiple sclerosis and Parkinson disease. Finally, in cooperation with engineers, we developed and studied instrumental systems to assess and improve balance and gait and other functions.

Name and address of employer Don Gnocchi Foundation. Gait and Balance rehabilitation Lab (LaRiCE Lab)  
Via Capecelato 66, 20138 Milano Italy  
Type of business or sector Health - Research

Dates Apr 1996 – present  
Occupation or position held Staff Physical Therapist (prn)  
Main activities and responsibilities Rehabilitation of subjects suffering from Multiple Sclerosis, Stroke and Parkinson disease.  
Name and address of employer Don Gnocchi Foundation  
Type of business or sector See above

Dates Jun 2003 – present  
Occupation or position held Adjunct Professor  
Main activities and responsibilities Neurological rehabilitation course  
Name and address of employer University of Milan, Graduate Program in Physical Therapy & Rehabilitation Science. Sezione Didattica San Paolo Via A. Di Rudini, 8 – 20142 Milano  
Type of business or sector University

Dates Sep 2006 – Sep 2007  
Occupation or position held Academic Tutor  
Main activities and responsibilities The role of the academic tutor is to facilitate learning for students who request assistance beyond the classroom. To assist students in the comprehension and completion of assigned course work with the goal of helping them become independent learners.  
Name and address of employer University of Milan, Program in Physical Therapy & Rehabilitation Science. Sezione Didattica San Paolo Via A. Di Rudini, 8 – 20142 Milano  
Type of business or sector See above

### Education and training



Dates Apr 2011  
 Title of qualification awarded PhD program in Bioengineering  
 Principal subjects/occupational skills covered Biomedical engineering involves a synergistic combination of the techniques and practices of a number of disciplines, brought together and focused toward the goal of creating more effective tools, applications, and treatments in areas such as rehabilitation medicine, medical instrumentation and medical devices  
 Name and type of organisation providing education and training University of Genoa (Genova, Italy). Via Balbi, 5 - 16126 Genova  
 Tel. +39 01020991

Dates Nov 2007  
 Title of qualification awarded Master of Science in Physical Therapy  
 Principal subjects/occupational skills covered Physical Therapy graduate programs specialize in evaluating and treating physical human body disorders, resulting from injury, disease, and any other bodily or mental condition. Physical Therapy graduate programs focuses also in management and research development.  
 Name and type of organisation providing education and training University of Genoa (Genova, Italy). Via Balbi, 5 - 16126 Genova  
 Tel. +39 01020991

Dates Jun 1994  
 Title of qualification awarded Bachelor of Science in Physical Therapy  
 Principal subjects/occupational skills covered Physical Therapy graduate programs specialize in evaluating and treating physical human body disorders, resulting from injury, disease, and any other bodily or mental condition.  
 Name and type of organisation providing education and training University of Pavia (Pavia, Italy). Strada Nuova, 65 - 27100 Pavia - Tel. +39.0382.9811

**Personal skills and competences**

Mother tongue(s) **Italian**

Other language(s) **English**

Personal skills and competences Conceptual analytical and evaluative skills and ability to conduct independent research and analysis, identifying issues, formulating options and making conclusions and recommendations. Good communication skills, ability to draft/edit a variety of written reports, studies and other communications (produced about 14 publications so far).

Social skills and competences Flexible and culturally sensitive. Good interpersonal skills and ability to work in a multi-cultural, multi-ethnic environment.

Organisational skills and competences Ability to establish priorities and to plan, co-ordinate and monitor own work plan and those under my supervision

Computer skills and competences Very good computer literacy (Microsoft Office tools)  
 Ability to use statistical software (Statistica, SPSS) and mathematical software (Matlab).

**Research in progress:**

- Assessment of neural correlated of balance disorders in people with multiple sclerosis (PwMS) by EEG and stabilometric platform
- Development of robotic devices for the rehabilitation of upper limb disorders in PwMS
- Study of the effect of fatigue on balance and gait in PwMS.
- Rehabilitation of balance disorders in subjects multiple sclerosis
- Motor relearning in subjects with neurological disorders.
- Study of content of MS rehabilitation across Europe

- Computerized analysis of transients between focal movement and quiet standing in MS and stroke.
- Falls prevention in subjects suffering from Parkinson disease
- Use of neuromuscular stimulator to prevent foot drop in subject with neurological disorders
- Improvement of balance and gait in subject suffering from CMT.
- Development of biofeedback devices and treatment of gait disorders.

#### Membership

RIMS: Rehabilitation in Multiple Sclerosis; Network of European MS Centres

#### Additional information

##### REVIEWED MANUSCRIPTS FOR:

Archives of Physical Therapy and Rehabilitation

Clinical Rehabilitation

Neurorehabilitation and Neuralrepair

Gait and Posture

Advances in Physiotherapy

##### REVIEWED RESEARCH PROPOSAL FOR:

Italian Multiple Sclerosis Association

IrelandHealth Research Board

International MS society

#### Publications

Cattaneo D, Cardini R, Crippa A

Neurorehabilitation and neural repair: "Computerized assessment of voluntary control in the shift of the centre of pressure: a pilot study. Anno 2000, Vol 2.

Cardini RG, Crippa AC, Cattaneo D.

Update on multiple sclerosis rehabilitation.

J Neurovirol. 2000 May;6 Suppl 2:S179-85.

Cattaneo D, Cardini R.

Computerized system to improve voluntary control of balance in neurological patients.

Cyberpsychol Behav. 2001 Dec;4(6):687-94.

Cattaneo D, Marazzini F, Crippa A, Cardini R.

Do static or dynamic AFOs improve balance?

Clin Rehabil. 2002 Dec;16(8):894-9.

Cattaneo D, De Nuzzo C, Fascia T, Macalli M, Pisoni I, Cardini R.

Risks of falls in subjects with multiple sclerosis.

Arch Phys Med Rehabil. 2002 Jun;83(6):864-7.

Crippa A, Cardini R, Pellegatta D, Manzoni S, Cattaneo D, Marazzini F.

Effects of sudden, passive muscle shortening according to Grimaldi's method on patients suffering from multiple sclerosis: a randomized controlled trial.

Neurorehabil Neural Repair. 2004 Mar;18(1):47-52.

Lanzetta D, Cattaneo D, Pellegatta D, Cardini R.

Trunk control in unstable sitting posture during functional activities in healthy subjects and patients with multiple sclerosis.

Arch Phys Med Rehabil. 2004 Feb;85(2):279-83.

Cattaneo D, Ferrarin M, Frasson W, Casiraghi A.

Head control: volitional aspects of rehabilitation training in patients with multiple sclerosis compared with healthy subjects.

Arch Phys Med Rehabil. 2005 Jul;86(7):1381-8.

Cattaneo D, Regola A, Meotti M.

Validity of six balance disorders scales in persons with multiple sclerosis.

Disabil Rehabil. 2006 Jun 30;28(12):789-95.

- Jonsdottir J, Cattaneo D, Regola A, Crippa A, Recalcati M, Rabuffetti M, Ferrarin M, Casiraghi A.  
Concepts of motor learning applied to a rehabilitation protocol using biofeedback to improve gait in a chronic stroke patient: an A-B system study with multiple gait analyses. *Neurorehabil Neural Repair*. 2007 Mar-Apr;21(2):190-4.
- Jonsdottir J, Cattaneo D.  
Reliability and validity of the dynamic gait index in persons with chronic stroke. *Arch Phys Med Rehabil*. 2007 Nov;88(11):1410-5.
- Cattaneo D, Jonsdottir J, Zocchi M, Regola A.  
Effects of balance exercises on people with multiple sclerosis: a pilot study. *Clin Rehabil*. 2007 Sep;21(9):771-81.
- Cattaneo D, Jonsdottir J, Repetti S.  
Reliability of four scales on balance disorders in persons with multiple sclerosis. *Disabil Rehabil*. 2007 Dec 30;29(24):1920-5. Epub 2007 Apr 26.
- Cattaneo D, Jonsdottir J.  
Sensory impairments in quiet standing in subjects with multiple sclerosis. *Mult Scler*. 2009 Jan;15(1):59-67. Epub 2008 Oct 9.
- Carpinella I, Cattaneo D, Abuarqub S, Ferrarin M.  
Robot-based rehabilitation of the upper limbs in multiple sclerosis: feasibility and preliminary results. *J Rehabil Med*. 2009 Nov;41(12):966-70
- Vitali C, Borghi E, Napoletano A, Polini F, Caronni M, Ammenti P, Cattaneo D.  
Oropharyngolaryngeal Disorders in Scleroderma: Development and Validation of the SLS Scale. *Dysphagia*. 2009 Aug 26.
- Jonsdottir J, Cattaneo D, Recalcati M, Regola A, Rabuffetti M, Ferrarin M, Casiraghi A  
Task-Oriented Biofeedback to Improve Gait in Individuals With Chronic Stroke: Motor Learning Approach. *Neurorehabil Neural Repair*. 2010 Jan 6. r
- Cattaneo D, Jonsdottir J, Regola A, Carabalona R.  
Context dependent recovery of sensory impairments to improve balance in subjects with multiple sclerosis. *Neurorehabil Neural Repair*. Accepted
- Valentina Piacentini, Annalisa Zuin, Davide Cattaneo, Antonio Schindler  
Reliability and validity of an instrument to measure quality of life in the dysarthric speaker (qol-dys). *Folia Phoniatr Logop*. 2011 Apr 6;63(6):289-295.
- Rasova K, Feys , Henze T, Herbenova A, Tongeren H, Cattaneo D, Jonsdottir J.  
Emerging evidence-based physical rehabilitation for Multiple Sclerosis – Towards an inventory of current content across Europe. *HQOL. Health Qual Life Outcomes*. 2010 Jul 28;8:76.

Data:08/06/2011

Firma: Davide Cattaneo

---

**Příloha č. 2 – Personální zabezpečení nových společných studijních  
programů na FF UK (C, D, E)**

<b>H – Personální zabezpečení – přednášející</b>							
<b>Název VŠ / součásti</b>	Univerzita Karlova v Praze			Filozofická fakulta			
<b>Název SP</b>	N 7310 Filologie, obor: Německý jazyk a literatura (jedno- i dvouoborové studium)						
<b>Jméno a příjmení</b>	Milan TVRDÍK			<b>Tituly</b>	Doc., PhDr., CSc.		
<b>Rok narození</b>	1953	<b>typ vzt.</b>	hlavní p.	<b>rozsah</b>	40	<b>do kdy</b>	Na dobu neurčitou
<b>Další současní zaměstnavatelé</b>				<b>typ prac. vztahu</b>		<b>rozsah</b>	
<b>Přednášky v předmětech</b>							
Literatur der Habsburger Monarchie im mitteleuropäischen Kontext 1800-1918 (100 %)							
Deutschsprachige mitteleuropäische Literatur seit 1918 (50%)							
Einführung in die deutschsprachige Literatur der böhmischen Länder (100%)							
Prager deutsche Literatur (33%)							
Sudetendeutsche Literatur und Kultur (100%)							
Deutsch-tschechische Beziehungen in Literatur und Kultur 1800-1939 (50%)							
Geschichte der deutschsprachigen Bevölkerung der böhmischen Länder (50%)							
<b>Údaje o oboru vzdělání na VŠ a o praxi od absolvování VŠ, vč. studia v doktorském SP</b>							
1975-1980 FF UK (obor němčina – čeština)							
16.12.1982 – PhDr.							
07.04.1988 – CSc. Ústav pro českou a světovou literaturu ČSAV Praha (kandidátská práce: Dramatická tvorba Petera Weisse)							
01.06.2004 – Doc. Ústav germánských studií FF UK Praha (habilitační práce: Příspěvek k dějinám německého písemnictví zvláště v rakouských a českých zemích)							
1980-1992 Československá akademie věd – Ústav pro českou a světovou literaturu (vědecký aspirant, odborný asistent, vědecký asistent, vědecký pracovník)							
1983-1986 externí přednášející na Divadelní akademii múzických umění Praha							
1992-dosud Univerzita Karlova, Fakulta filozofická, Ústav germánských studií (odborný asistent, docent)							
<b>Členství v mezinárodních a domácích vědeckých a společenských organizacích:</b>							
Svaz germanistů ČR							
Goethova společnost v České republice (předseda)							
1998-2006 člen Oborové komise při GA ČR							
1998-2006 člen Správní rady ZŠ německo-českého porozumění a Gymnasia Thomase Manna v Praze							
Österreichische Gesellschaft für Germanistik							
Mitteleuropäischer Germanistenverband							
Internationale Goethe-Gesellschaft							
Franz-Werfel-Gesellschaft							
Charles-Sealsfield-Gesellschaft							
Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich							
Adalbert Stifter-Verein München							
2009-2011 člen poroty pro Státní cenu za překladatelské dílo při Ministerstvu kultury ČR							
<b>Přehled o publikační a další tvůrčí činnosti za posledních 5 let</b>							

### **Vědecké monografie publikované:**

- Lermen, Birgit/ Tvrđík, Milan (ed.): Literatur, Werte und europäische Identität. Brücke zu einem vereinten Europa. *Dokumentation der internationalen Fachtagung der Konrad-Adenauer-Stiftung und der Karls-Universität Prag, 28.11 – 1.12.2002 in Prag*. Prag: Konrad-Adenauer-Stiftung e. V., 2003, 435 s. (ISBN 80-239-0606-2)
- Schenk, Klaus/Todorow, Almut/Tvrđík, Milan (ed.): Migrationsliteratur. *Schreibweisen einer interkulturellen Moderne*. Tübingen und Basel: Francke, 2004, 334 S. (ISBN 3-7720-8068-5)
- Tvrđík, Milan / Vodrážková-Pokorná, Lenka (ed.): Germanistik in den böhmischen Ländern im Kontext der europäischen Wissenschaftsgeschichte (1800-1945). Wuppertal: Arco Verlag, 2006. 218 S. (ISBN 3-938375-02-7; ISBN-13: 978-3-938375-02-0)

### **Kapitoly a spoluautorství v monografiích:**

- Literaturwissenschaftlicher Kanon am Prager Lehrstuhl für Germanistik. In: Grimm, Christa/Nagelschmidt, Ilse/ Stockinger, Ludwig (Hg.): *Theorie und Praxis der Kulturstudien*. Literatur und Kultur. Leipziger Texte. Band 3. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 2003. S. 385-395.
- Ota Filip im tschechischen und deutschen Kulturkontext. In: Schenk, Klaus/Todorow, Almut/Tvrđík, Milan (Hg.): *Migrationsliteratur. Schreibweisen einer interkulturellen Moderne*. Tübingen und Basel: Francke, 2004. S. 3 – 14 (ISBN 3-7720-8068-5)
- Wertezerfall und Wertorientierung in der postkommunistischen Tschechischen Republik. In: Michael Braun, Birgit Lermen, Lars Peter Schmidt, Klaus Weigelt (Hrsg.): *Europa im Wandel. Literatur, Werte und Europäische Identität*. Sankt Augustin: Konrad-Adenauer-Stiftung, 2005. S. 255 – 273 (ISBN 963-9254-00-2)
- Die Emanzipation der jüdischen Kultur: Familie Langer. In: *Juden zwischen Deutschen und Tschechen. Sprachliche und kulturelle Identitäten in Böhmen 1800 – 1945*. Hg. von Marek Nekula und Walter Koschmal. (Veröffentlichungen des Collegium Carolinum, Bd. 104), München: Oldenbourg, 2006. S. 203 – 216 (ISBN 3-48620039-9)
- Vom Altösterreichertum zum Nationalsozialismus – Bruno Brehm (23. Juli 1892 – 5. Juni 1974). In: *Hans Watzlik – ein Nazidichter?* Hg. von Walter Koschmal und Václav Maidl. Wuppertal: Arco, 2006. S. 91 – 111 (ISBN 3-938375-09-4)
- „Die Kälte herrscht vor“. Bruch und Kontinuität im Werk Norbert Gstreins. In: *Wende – Bruch – Kontinuum. Die moderne österreichische Literatur und ihre Paradigmen des Wandels*. Hg. von Renata Cormejo und Ekkehard W. Haring. Wien: Praesens, 2006. S. 211 – 226 (ISBN-10: 3-7069-0339-3)
- Poválečná trilogie Wolfganga Koeppena. In: Wolfgang Koeppen: *Tři romány. Holubi v trávě* (z originálu Tauben im Gras, Stuttgart: Scherz & Goverts, 1951, přeložil Petr Dvořáček). *Skleník* (z originálu Das Treibhaus, Stuttgart: Scherz & Goverts, 1953, přeložila Jana Zoubková). *Smrt v Římě* (z originálu Der Tod in Rom, Stuttgart: Scherz & Goverts, 1954, přeložil Rudolf Toman). Praha: Academia, 2008. S. 453 – 471 (ISBN 978-80-200-1636-2)
- Mythos Prag: Komplexer Modellfall einer urbanen literarischen Topographie am Beispiel der Prager deutschen Literatur. In: Bombitz, Attila/Cornejo, Renata/Piontek, Sławomir/Ringler-Pascu, Eleonora (Hg.): *Österreichische Literatur ohne Grenzen. Gedenkschrift für Wendelin Schmidt-Dengler*. Wien: Praesens, 2009. S. 465 – 482 (ISBN 978-3-7069-0496-4)
- Das Wiener Volksstück und die tschechische Dramatik vor 1848. In: Fulda, Daniel/Roeben, Antje/Wichard, Norbert (Hg.): „Kann man denn auch nicht lachem setr ernsthaft sein?“ *Sprachen und Spiele des Lachens in der Literatur*. Berlin/New York: De Gruyter, 2010. S. 105-114. (ISBN 978-3-11-023229-5)
- August Sauer und die Prager tschechische Germanistik. In: Steffen Höhne (Hg.): *August Sauer (1855 – 1926). Ein Intellektueller in Prag zwischen Kultur- und Wissenschaftspolitik*. Köln/Weimar/Wien: Böhlau, 2011. S. 133-146. (ISBN 978-3-412-20622-2)
- Handkes Rückkehr zu sich selbst – Versuch um eine Interpretation von Handkes *Langsame Heimkehr*. In: *Amici amico III. Festschrift für Ludvík E. Václavek* (Beiträge zur mährischdeutschen Literatur. Hrsg. von Ingeborg Fiala-Fürst, Jörg Krappmann und Ludvík E. Václavek. Band 17), Olomouc: Univerzita Palackého, 2011, s. 447-452.

**Editorství:**

Milan Tvrdík / Alice Stašková (vyd.): Goethe heute / Goethe dnes. Sborník Goethovy společnosti v České republice. Praha: Goethova společnost v ČR, 2008. 237 s. (ISBN 978-80-86818-57-3)

**Odborné studie a články v recenzovaných časopisech:**

„Není krásnější země!“ Poznámky k vývoji švýcarské literatury německého jazyka po roce 1945. In: *Prostor*. Společensko-kulturní revue, č. 67-68. Praha: Sdružení pro vydávání revue Prostor, 2005. S. 155 – 163 (ISSN 0862-7045)

"A zmaten přízní stranickou i nenávisť, kolísá jeho obraz v historii". Postava Albrechta z Valdštejna v díle Schillerově a v dílech českých historiků. In: Sborník chebského muzea 2004, Cheb: Krajské muzeum, 2005. S. 50 – 60 (ISBN 80-85018-51-9)

**Působení v zahraničí**

2002 – Kolín nad Rýnem

2005 – Vídeň

2005 – Lipsko

2008 – Kolín nad Rýnem

2009 – Kolín nad Rýnem

2010 – Kolín nad Rýnem

2011 – Lipsko

<b>Obor udělení vědecké hodnosti</b>		Konkrétní národní literatura – germánská literatura	<b>řízení na VŠ</b>	
			2004	
<b>Rok udělení (Doc.)</b>	2004	<b>ohlasy publikací</b>		
<b>Podpis přednášejícího</b>			<b>mezinár.</b>	<b>tuzem.</b>
		<b>datum</b>	38	10
			05.01.2012	



## PhDr. Vít Dovalil, Ph.D.

Oddělení: GER

e-mail: [vitek.dovalil@ff.cuni.cz](mailto:vitek.dovalil@ff.cuni.cz)

Narozen(a): 1974

Profesní zaměření

- Úvod do jazykovědy
  - Morfologie a syntax současné němčiny
  - Sociolingvistika - jazykové normy, standardizace a spisovná varieta, jazyková politika, jazykové právo
- 

Biografie a výzkumná činnost

- **Publikační a přednášková činnost** (PDF, aktualizace: 10/2011)

Vzdělání

- 1992 – Maturita na gymnáziu Pardubice (s rozšířenou výukou cizích jazyků)
- 1992 - 1997 Filozofická fakulta Univerzity Karlovy v Praze, obory germanistika a politologie, Mgr.
- 1994 - 1999 Právnická fakulta Univerzity Karlovy, obor právo, Mgr.
- 1999 – 2000 a 2001 – 2002 Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Neuphilologische Fakultät, Graduiertenkolleg „Dynamik von Substandardvarietäten“
- listopad 2003 – disertace „Ausgewählte grammatische Phänomene des neuen Standards und der Destandardisierung im geschriebenen Gegenwartsdeutsch“
- duben 2004 – obhajoba disertace, Ph.D.
- August 2006 – krátkodobé výzkumné stipendium na New York University (zaměření: jazyková politika)
- od 2007 – doktorské studium na Právnické fakultě Univerzity Karlovy. Téma disertace: Sprache als Hindernis für die Freizügigkeit

**Krátkodobé stipendijní pobyty v zahraničí během magisterského studia**

- zimní semestr 1995/1996 – Universität Konstanz (Hauptseminare in Soziolinguistik, Dialektologie und Fachspracheforschung)

- červenec 1998 – Universität Oxford (Bodleian Library, Bodleian Law Library, St. Peters College). Příprava na diplomovou práci na Právnické fakultě UK – *Vacarius a recepte římského práva v Anglii*.

### **Zaměstnání (v oboru)**

- 1997 – 2003: asistent Ústavu germánských studií, FF UK
- 2004 bis jetzt: odborný asistent Ústavu germánských studií, FF UK
- 2000 – 2006: tajemník ÚGS

### **Členství ve vědeckých společnostech**

- Seit 1999 – Svaz germanistů ČR
- Seit 2005 – Pražský lingvistický kroužek

### **Výuka na UK Praha**

#### **Sociolingvistika**

- Zaměření: Variationslinguistik, Standardsprache-Forschung, Sprachenpolitik
- Vyučované semináře: Grundbegriffe der Soziolinguistik (WS 2003/2004), Einführung in die Soziolinguistik (WS 2006/2007), Sprachnormenforschung (SS 2006 und WS \* 2008/2009), Standardsprache und Standardisierungsprozesse als soziolinguistische Phänomene (SS 2005), Soziolinguistik und Sprachmanagement (SS 2008), Sprachenpolitik (WS 2004/2005)

#### **Morfologie a syntax současné němčiny**

- Výuka – semináře pravidelně od letního semestru 1998, s přednáškami od r. 2004
- Gramatická cvičení I-V pravidelně od letního semestru 1998

#### **Úvod do studia jazyka**

- Výuka – prosemináře pravidelně od zimního semestru 1997, s přednáškami od zimního semestru 2004

<b>Osobní údaje</b>	
Titul, jméno, příjmení:	PhDr. Libuše Drnková
Bydliště:	Národní obrany 41, 160 00 Praha 6
E-mail:	<a href="mailto:libuse.drnkova@ff.cuni.cz">libuse.drnkova@ff.cuni.cz</a>
Mobil:	739926623
<b>Odborná orientace</b>	
<p>Zaměřuji se na výuku cizích jazyků na vysokých školách, zejména v rámci neoborového studia, věnuji se otázkám curricula této výuky a evaluační a koncepční problematice (testování, mezinárodním certifikátům, Společnému evropskému referenčnímu rámci pro jazyky, Evropskému jazykovému portfolio). V rámci pedagogické činnosti vedu obecné i specializované kurzy jazyka s akademickou a profesní orientací, věnuji se jazykové přípravě doktorandů a metodickému vedení zahraničních stážistů. Průběžně pracuji na tvorbě výukových materiálů přičemž využívám i moderních technologií. Vykonávám konzultační a posudkovou činnost pro MŠMT a další instituce a organizace, zpracovávám vstupní i závěrečné oponentury pro agenturu FRVŠ.</p>	
<b>Vzdělání a praxe od absolvování VŠ</b>	
<p>1969 Maturita na SVVŠ v Jihlavě  1969 - 74 Magisterské studium na FF UK v Praze (obor: němčina – švédština)  1977 PhDr., FF UK v Praze (obor: germanistika)  1978 - 80 Kurz pedagogiky pro VŠ, závěrečná atestace: zkouška, FF UK  2004 - 12 doktorský studijní program (obor: andragogika), SZK 2007  1974 - 78 Katedra jazyků FF UK v Praze, lektorka  1978 - 90 Katedra jazyků FF UK v Praze, odborná asistentka  1990 - 2000 Jazykové centrum FF UK v Praze, vedoucí německého oddělení  1992 - 2012 OSVČ, výuka cizích jazyků (instituce, firmy, individuální výuka)  2000 - dosud Jazykové centrum, Filozofická fakulta UK v Praze, ředitelka</p>	
<b>Další odborné aktivity (výběr)</b>	
<p>1990-2002 Institut pro místní správu – výuka odb. němčiny, ext.  1994-98, 2002-04 Akademický senát FF UK v Praze  1998-dosud, CASAJC, místopředsedkyně výboru (2005-2008), revizní komise (2008-dosud)  2002-06 Ediční komise FF UK v Praze, předsedkyně  2003-dosud Gesellschaft für deutsche Sprache  2011-dosud Kruh moderních filologů</p>	
<b>Přehled o publikační za posledních 5 let</b>	
<p>DRNKOVÁ, L.: <i>Elektronische Medien im Fremdsprachenunterricht insbesondere im Hochschulbereich</i>. In: Elektronická média ve výuce a e-learning v profesním vzdělávání. Technická univerzita v Liberci, Hospodářská fakulta, TUL, 2007.  DRNKOVÁ, L.: <i>Sprachkompetenz im akademischen Bereich</i>. In: Sborník prací z mezinárodní konference Odborný jazyk na vysokých školách III. ČZU v Praze, PEF KJ, 2007. ISBN 978-80-213-1615-7  DRNKOVÁ, L.: <i>Profesní a odborná komunikace v cizím jazyce</i>. In: Aktuální problémy cestovního ruchu. Sborník 1. a 2. mezinárodní konference. VŠPJ Jihlava, 2007. ISBN 978-80-87035-01-6  DRNKOVÁ, L.: <i>Europäische Sprachenportfolio für Hochschulstudenten</i>. In: Profilingua 2007. Sborník příspěvků z konference. ZUČ Plzeň FF, 2007. ISBN: 978-80-7043-610-3  DRNKOVÁ, L., HANZLÍKOVÁ, M.: <i>Struktura písemných zkoušek v humanitních oborech na VŠ</i>. In: Písemné zkoušky a testy z (cizích) jazyků (a z češtiny pro cizince). Sborník příspěvků semináře. ÚJOP UK Praha, 2007. ISBN 978-80-901947-7-9  DRNKOVÁ, L.: <i>Jazyková příprava v doktorském studijním programu</i> (Language education in postgraduate studies) editor: Šajgalíková, H.; In: Kvalita jazykového vzdelávania na univerzitách v Európe II. 1. vyd. 2008, Bratislava: Vydavateľstvo EKONOM; ISBN 978-80-225-2647-0  DRNKOVÁ, L.: <i>Jazyková příprava v doktorském studijním programu</i> (Language preparation in doctoral study programmes) editor: Adamka, P.; In: Perspektívy vyučovania cudzích jazykov v doktorandskom štúdiu. 1. vyd. 2008, Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre; s.</p>	

16-23. ISBN 978-80-8094-342-4

DRNKOVÁ, L.: *Jazykové atestace v akademickém prostředí* (Language assessment at universities) editoři: Vlčková, I., Neumannová, I.; In: Elektronická média ve výuce a e-learning v profesním vzdělávání II. 1. vyd. 2008, Liberec: Technická univerzita v Liberci; s. 4-7. ISBN 978-80-7372-334-7

DRNKOVÁ, L. - BERGEROVÁ, M. - SMETANA, E.: *Cvičebnice německého jazyka pro pokročilé* (Workbook of German Language, for advanced students); 1. vyd. 2008, Praha: Univerzita Karlova v Praze - Nakladatelství Karolinum; 99 s. ISBN 978-80-246-1475-5

DRNKOVÁ, L.: *Wahrnehmung der Sprachkompetenz*. Editoři: Adámková, L. et al. In: Janua linguarum reserata. 1. vyd. 2009, Plzeň: Západočeská univerzita v Plzni; s. 200-204. ISBN 978-80-7043-886-2

DRNKOVÁ, L.: *Jazyková vybavenost absolventů vysokých škol*, 2009, Liberec: Technická univerzita v Liberci

DRNKOVÁ, L.: *Jazyková příprava a závěrečná atestace pohledem doktorandů*, 2011, MU Brno

DRNKOVÁ, L., DRNKOVÁ, L.: *Vermittlung der Landeskunde in ausgewählten Lehrwerken*, Editoři: Bianca Beníšková, Věra Culková, 2011, Univerzita Pardubice, s.34-42, ISBN 978-80-7395-363-8

DRNKOVÁ, L., HANZLÍKOVÁ, M.: *Moderní technologie versus studenti humanitních a uměleckých oborů*, 2012, Plzeň, Západočeská univerzita v Plzni, Profilingua 2012; v tisku

#### Zahraniční spolupráce (výběr)

- Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität **Bonn**, Sprachlernzentrum
- Humboldt Universität **Berlin**, ZE Sprachzentrum
- Universität **Konstanz**, Sprachlehrinstitut
- Universität **Wien**, Germanistik, Institut für DaF
- Univerzita Komenského **Bratislava**, FF, Katedra jazyků

#### Granty

1996-1997 FRVŠ č.0973 „*Integrace CALL programů do výuky na VŠ*“, spoluřešitelka

1997-1999 Grant UK 87/1997 „*Zpracování CALL semináře v cizím jazyce na FF UK*“, spoluřešitelka

2000-dosud VZ 206006 „*Jazyk ve strukturních a uživatelských souvislostech*“, spoluřešitelka

2004-2006 Fond vzdělávací politiky MŠMT, „*EJP pro VŠ a jeho implementace do výuky*“, řešitelka

2004-2007 RP MŠMT, „*Tvorba multimediálních studijních programů pro DS UK*“, řešitelka dílčího projektu

2000-2008 VZ 206006 „*Jazyk ve strukturních a uživatelských souvislostech*“, spoluřešitelka

2009-2011 VZ 206807 spoluřešitelka

2011-2012 OPPA CZ.2.17/3.1.00/33369 „*Inovace jazykové výuky v rámci akreditovaných bakalářských programů uměleckých a humanitních oborů*“ - spoluřešitelka

#### Mezinárodní projekty

1992-94 TEMPUS – Universität Essen/Uni Wolverhampton/FF UK „*Němčina, angličtina jako cizí jazyk*“

1997-2006 Goethe-Institut Praha, GI Bratislava, GI Varšava Projekt „*Curriculum für den Studienbegleitenden Deutschunterricht an Hochschulen der Tschechischen und Slowakischen Republik*“ Fraus Plzeň 2002 ISBN 80-7238-226-8 členka mezinárodní redakční rady

#### Konference, semináře

• **Liberec**, 16.1.2007, TUL HF: „*Elektronická média ve výuce a e-learning v profesním vzdělávání.*“

Příspěvek: **Elektronische Medien im Fremdsprachenunterricht insbesondere im Hochschulbereich**

• **Praha**, 15.2.2007, ČZU v Praze, Provozně ekonomická fakulta, Katedra jazyků: *Odborný jazyk na vysokých školách III.* Příspěvek: **Sprachkompetenz im akademischen Bereich**

• **Jihlava**, 14.-15.3.2007, VŠPJ: „*Aktuální problémy cestovního ruchu*“ Příspěvek: **Profesní a odborná komunikace v cizím jazyce**

• **Plzeň**, 28.-29.6.2007 ZUČ Plzeň: „*Profilingua 2007*“ Příspěvek: **Europäische Sprachenportfolio für Hochschulstudenten**

• **Poděbrady**, 19.-20.6.2007, UJOP UK Poděbrady: „*Písemné zkoušky a testy z (cizích) jazyků (a z češtiny pro cizince)*“ Příspěvek, spoluautor: **Struktura písemných zkoušek v humanitních oborech na VŠ**

• **Passau**, 28.2.-1.3.2008, AKS + Universität Passau: „*Sprachen als akademische Schlüsselkompetenz?*“

• **Praha**, 11.2.2008, ČZU v Praze: „*Odborný jazyk na vysokých školách IV.*“

- **Bratislava**, 5.6.2008, EU Bratislava: „Kvalita jazykového vzdelávania na univerzitách v Európe II.“  
Príspevek: **Jazyková príprava v doktorském studijním programu**
- **Liberec**, 16.5.2008, TUL: „Elektronická média ve výuce a e-learning v profesním vzdělávání II.“  
Príspevek: **Jazykové atestace v akademickém prostředí**
- **Plzeň**, 25.-26.6.2009, ZUČ v Plzni, FF: **Profilingua 2009**. Príspevek: *Wahrnehmung der Sprachkompetenz*
- **Liberec**, 16.9.2009, TUL HF: **Modernizace výuky cizích jazyků pro zvýšení konkurenceschopnosti absolventů VŠ**. Príspevek: *Jazyková vybavenost absolventů vysokých škol*
- **Pardubice**, 9.-10.10.2009, **Interkulturní dimenze v cizích jazycích III**. Príspevek. *Vermittlung der Landeskunde in ausgewählten Lehrwerken*
- **Brno**, 18.-19.1.2011, MU: **COMPACT Competence v jazykovém vzdělávání**. Príspevek: *Jazyková příprava a závěrečná atestace pohledem doktorandů*
- **Plzeň**, 6.9.2012, ZČU v Plzni: **Profilingua 2012**. Príspevek: *Moderní technologie versus studenti humanitních a uměleckých oborů*

Praha 26.9.2012

PhDr. Libuše Drnková

H – Personální zabezpečení - přednášející							
Název VŠ / součásti	Universität Köln, Philosophische Fakultät			Institut für deutsche Sprache und Literatur			
Název SP	offizielle Benennung des Doppelmasters auf Tschechisch, nicht ausfüllen						
Jméno a příjmení	Walter PAPE			Tituly	Prof. Dr. Dr. h.c.		
Rok narození	1945	typ vzt.		rozsah		do kdy Arbeitsve rtrag bis	
Další současní zaměstnavatelé				typ prac. vztahu	rozsah		
weitere aktuelle Arbeitsgeber							
<b>Přednášky v předmětech</b>							
<p>Deutschsprachige mitteleuropäische Literatur seit 1918 (50%)  Prager deutsche Literatur (33%)  Deutsch-tschechische Beziehungen in Literatur und Kultur 1800-1939 (50%)  Geschichte der deutschsprachigen Bevölkerung der böhmischen Länder (50%)</p>							
Údaje o oboru vzdělání na VŠ a o praxi od absolvování VŠ, vč. studia v doktorském SP							
<p>Studium der Germanistik, Anglistik und Politischen Wissenschaft in Heidelberg</p> <p>1972 Promotion - Titel: „Joachim Ringelnatz : Parodie u. Selbstparodie in Leben u. Werk.“</p> <p>1980 Habilitation - Titel: „Das literarische Kinderbuch : Studien zur Entstehung und Typologie.“</p> <p>Seit 1988 Universitätsprofessor in Köln</p> <p>Gastprofessor an der University of California (San Diego und Santa Barbara, 1983 und 1985)</p> <p>1991 Resident Fellow am Humanities Research Institute der University of California at Irvine  Regelmäßige Vortrags-, Kongreß- und Forschungsreisen in die USA</p> <p>1993-1996 Geschäftsführender Direktor des Instituts für deutsche Sprache und Literatur  Beauftragter für die <u>Germanistische Insitutpartnerschaft</u> mit dem Institut für Germanistik der Karls-Universität Prag  Beauftragter für die Partnerschaft des Instituts für deutsche Sprache und Literatur mit dem German Department der Cambridge University</p> <p>1997-2003 Dekan der Philosophischen Fakultät</p> <p>seit 8.11.2000 Senatsbeauftragter für die <u>Universitätspartnerschaft mit der Karls-Universität Prag</u></p> <p>1.4.2003-31.3.2005 Prodekan der Philosophischen Fakultät</p> <p>1.4.2003-31.3.2005 Senator der Philosophischen Fakultät</p> <p>2005-2011 Leiter des ZIB - Zentrum für Internationale Beziehungen und Öffentlichkeitsarbeit der Philosophischen Fakultät</p> <p>1.10.2006-30.9.2007 Geschäftsführender Direktor des Instituts für deutsche Sprache und Literatur</p>							

1.4.2009-31.3.2011 Prodekan für Internationale Beziehungen und Öffentlichkeitsarbeit der Philosophischen Fakultät

7. April 2010: Verleihung der Ehrendoktorwürde der Karls-Universität Prag

Mai 2011: Wahl zum Geschäftsführenden Direktor der Fächergruppe 3: Deutsche Sprache und Literatur

seit 1985 Mitglied des Stiftungsrates des Kasseler Literaturpreises für grotesken Humor, seit 1996 dessen Vorsitzender

seit 1999 Präsident der Internationalen Arnim-Gesellschaft

### **Préhled o publikační a další tvůrčí činnosti za posledních 5 let**

#### **Samostatné knižní publikace a sborníky**

A View in the Rear-Mirror. Romantic Aesthetics, Culture, and Science Seen from Today. Festschrift for Frederick Burwick on the Occasion of His Seventieth Birthday. Ed. by Walter Pape. Trier: wvt, Wissenschaftlicher Verlag Trier 2006 (Studien zur Englischen Romantik. N. F. 3).

Romantische Metaphorik des Fließens. Körper, Seele, Poesie. Hrsg. von Walter Pape. Tübingen: Niemeyer 2007 (Schriften der Internationalen Arnim-Gesellschaft. 6).

Raumkonfigurationen in der Romantik. Hrsg. von Walter Pape. Tübingen: Niemeyer 2009 (Schriften der Internationalen Arnim-Gesellschaft. 7).

#### **Studie a články**

"Was der Mensch sei und was er sein könne": Aesthetics of Architecture, Interior, and Decoration in Goethe." – In: Pape (ed.): A View in the Rear-Mirror. Romantic Aesthetics, Culture, and Science Seen from Today (2006), S. 121–136.

„Mein ganzes Leben verletzendes Geschehen als Erlebnis“: Die Luftangriffe auf Salzburg (1944) in Thomas Bernhards „Die Ursache“ und Alexander Kluges „Der Luftangriff auf Halberstadt am 8. April 1945“. – In: Wilfrid Wilms and William Rasch (eds.): Bombs Away! Representing the Air War over Europe and Japan. Amsterdam, New York, NY: Rodopi 2006 (Amsterdamer Beiträge zur neueren Germanistik. 60), S. 181–197.

„Lies du eben so, mein Leser! wie ich geschrieben habe“: Mendelssohns Lyriktheorie und seine Übersetzung der Psalmen. – In: Konrad Feilchenfeldt, Ursula Hudson, York-Gothart Mix, Nicholas Saul (Hrsg.): Zwischen Aufklärung und Romantik. Neue Perspektiven der Forschung. Festschrift für Roger Paulin. Würzburg: Königshausen & Neumann 2006, S. 17-34.

"Wart nur Sprichwort, ich bring dich noch ganz um den Credit". Sprichwort und Sentenz in Tragödie und Komödie von Gryphius bis Nestroy. - In: Claudia Meyer (Hrsg.): Bis zum Lorbeer versteig ich mich nicht. Festschrift für Jürgen Hein. Münster: Ardey-Verlag 2007, S. 269-282.

„Leicht-Flüssigkeit“ und Sinn-Fluß: Zum Flußcharakter von Metapher und Poesie. – In: Walter Pape (Hrsg.): Romantische Metaphorik des Fließens. Körper, Seele, Poesie. Tübingen: Niemeyer 2007 (Schriften der Internationalen Arnim-Gesellschaft. 6), S. 185–202.

„Der König erklärt das ganze Volk adlig“: ‚Volksthätigkeit‘, Poesie und Vaterland bei Achim von Arnim 1802–1814. – In: Friedrich Strack (Hrsg.): 200 Jahre Heidelberger Romantik. Berlin, Heidelberg: Springer 2008 (Heidelberger Jahrbücher. 51), S. 531–549.

„Eine Geschichtsstandpauke ist mein Stück“. Thomas Bernhard und die Geschichte(n). – In Zagreber Germanistische Beiträge 17 (2008), S. 13–26.

"Nur eine Wirkung von der Herrlichkeit dieses Baues": Burgen, Schlösser und Paläste als poetologische Symbole in Klassik und Romantik. – In: Walter Pape (Hrsg.): Raumkonfigurationen in der Romantik. Tübingen: Niemeyer 2009 (Schriften der Internationalen Arnim-Gesellschaft. 7), S. 139–150.

"Träume von Grünkohl, Pinkelwurst, Schweinerippchen und Salzkartoffeln": Essen, Geschichte und kulturelle Identität bei R. D. Brinkmann, Eckhard Henscheid und Thomas Bernhard. - In: Zagreber Germanistische Beiträge 18 (2009), S. 73-86.

Desperations-Paroxysmen und ruhige Sarkasmus-Languissance. Tragödien-, Komödien- und Possengefühle bis hin zu Nestroy. - In: Nestroyana 29 (2010) H. 1/2, S. 23-40.

Reweaving the Veil of Poetry: Translating Goethes Faust. - In: Anglistik 21 (2010) H. 1, S. 115-130.

<b>Působení v zahraničí Wirken an den Universitäten im Ausland</b>	Gastprofessor an der University of California (San Diego und Santa Barbara, 1983 und 1985) 1991 Resident Fellow am Humanities Research Institute der University of California at Irvine Regelmäßige Vortrags-, Kongreß- und Forschungsreisen in die USA
--	---

<b>Obor habilitačního nebo jmenovacího řízení nebo udělení vědecké hodnosti</b>		habilitace 1980: Deutsche Philologie	<b>řízení na VŠ</b>	
<b>Rok udělení</b>			<b>ohlasy publikací</b>	
	1988 (prof.)		<b>mezinár</b>	<b>tuzem.</b>
<b>Podpis přednášejícího</b>				
		<b>datum</b>		



H - Personální zabezpečení - přednášející							
Název VŠ / součásti	Univerzita Karlova v Praze			Filozofická fakulta			
Název SP	B 7313 Překladařství a tlumočnictví						
Jméno a příjmení	Tomáš Svoboda			Tituly	PhDr. Ph.D.		
Rok narození	1973	typ vzt.	dohoda	rozsah	100%	do kdy	2013
Další současní zaměstnavatelé				typ prac. vztahu	rozsah		
<b>Přednášky v předmětech</b>							
Dějiny a kultura I Dějiny a kultura II Dějiny překladařství Klauzurní práce - němčina Konzultace k bakalářské práci - němčina Nástroje CAT, strojový překlad a lokalizace Překlad odborných textů I Teorie překladařství II Translatologická analýza Profesní návyky v překladařské praxi (Aj+Nj+Fj+Šj+Rj)							
<b>Údaje o oboru vzdělání na VŠ a o praxi od absolvování VŠ, vč. studia v doktorském SP</b>							
1996-2004 PhDr., Ph.D., Ústav translatologie, FF UK v Praze 1995-2002 Bc., Teologická fakulta Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích 1991-1996 Mgr., Ústav translatologie, Filozofická fakulta Univerzity Karlovy v Praze, obor: němčina a angličtina <b>Praxe:</b> 2007-dosud vyučující, Ústav translatologie FF UK 2007-dosud garant oboru PT-N a MK-N, ÚTRL FFUK 2005-dosud člen oborové rady doktorského studijního programu translatologie, ÚTRL 2004-2007 překladař a korektor, koordinátor vzdělávání pro český jazykový odbor, Generální ředitelství pro překlady, Evropská komise v Lucemburku 1999-2004 odborný asistent, Ústav translatologie FF UK 1997-2002 interní překladař, korektor, terminolog, agentura Channel Crossings Praha 1995-2004; 2008-dosud překladař, korektor, tlumočník a lektor / expertní poradce ve svobodném povolání 1995-2004 lektor cizích jazyků ve svobodném povolání 2008-dosud překladař a korektor, Evropská centrální banka, Frankfurt n. Mohanem, SRN							
<b>Přehled o publikační a další tvůrčí činnosti za posledních 5 let</b>							

Svoboda, Tomáš: Ubi sunt homines? Poznámky k řízení kvality překladů u Generálního ředitelství pro překlad Evropské komise; In: Ďuricová, A. (ed.) Od textu k překladu II. JTP, Praha 2008, s. 143–151. (ISBN 978-80-7374-047-4)

Svoboda, Tomáš. Metodologické implikace pro zkoumání barokního období v dějinách překladu. In: Janečková, Marie - Alexová, Jarmila - Pospíšilová, Věra. Slovesné baroko ve středoevropském prostoru. Praha: Arsci, 2010, s. 186-201, 16 s. Jazykověda (ISBN 978-80-7420-008-3)

Svoboda, Tomáš. Anketa – průzkum překladatelského trhu. In: ToP č. 99, roč. XXII. Praha: JTP, 2011, s. 15–17 (dostupné též on-line: <http://utrl.ff.cuni.cz/UTRLFF-75-version1-AnketaVyzkumTrhu.pdf> nebo [http://www.jtpunion.org/spip/article.php3?id\\_article=2545](http://www.jtpunion.org/spip/article.php3?id_article=2545))

Svoboda, Tomáš. Překlady pro EU. Zpráva o panelové diskusi k pohledu na veřejné zakázky a výběrová řízení v oblasti překladu pro evropské instituce. In: Soudní tlumočník, časopis Komory soudních tlumočnicků ČR, č. 2, roč. 2010. Praha: KST, 2011, s. 32–34

Svoboda, Tomáš. Kapitoly z překladatelské praxe. Praha: FF UK, 2011 (dostupné též on-line: [http://ff.cuni.cz/UTRLFF-58-version1-kapitoly\\_z\\_preklatatelske\\_praxe.pdf](http://ff.cuni.cz/UTRLFF-58-version1-kapitoly_z_preklatatelske_praxe.pdf))

Svoboda, Tomáš [autor překladu]: Urban, Rudolf: Církev československá husitská. Praha: HTF, 2012

Svoboda, Tomáš. Kapitoly z překladatelské praxe. In: Soudní tlumočník, časopis Komory soudních tlumočnicků ČR, č. 2, roč. 2011. Praha: KST, 2012, s. 47.

Svoboda, Tomáš. Publikace Kapitoly z překladatelské praxe. In: ToP č. 5, roč. XXII. Praha: JTP, 2012, s. 15

Svoboda, Tomáš (2012) Translation Manuals and Drafting Style Guides at the European Commission. ISIT Proceedings 2012, Paris, France (in print)

#### Působení v zahraničí

**2004-2007** překladatel a korektor, koordinátor vzdělávání pro český jazykový odbor, Generální ředitelství pro překlady, Evropská komise v Lucemburku

<b>Obor udělení vědecké hodnosti</b>		Translatologie	<b>řízení na VŠ</b>	
			UK FF v Praze	
<b>Rok udělení (Ph.D.)</b>	2004	<b>ohlasy publikací</b>		
		<b>mezinár.</b>	<b>tuzem.</b>	
<b>Podpis přednášejícího</b>				
		<b>datum</b>		

## Věra Kloudová

### **KONTAKTY**

Adresa: Větrová 2836, Mělník 276 01  
Telefon: +420 774159349  
E-mail: vera.kloudova@gmail.com  
Datum narození: 4. července 1982  
Stav: vdaná

### **OBLASTI BĀDÁNÍ**

současný německý a český jazyk v kontrastivním pohledu, korpusová a kognitivní lingvistika, obecná lingvistika, lexikálně-syntaktické kontinuum, translatologická analýza

### **VZDĚLÁNÍ**

říjen 2007 – září 2010: **doktorské studium**, 13. 9. 2010 obhajoba titulu **Ph.D.**

**Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, Ústav germánských studií**

obor: germánské jazyky a literatury

disertační práce: *Zur Ermittlung der lexikalischen Beziehungen zwischen semantisch nahen Adjektiven*

školitelka: doc. PhDr. Marie Vachková, Ph.D.

září 2001 – září 2007: **magisterské studium**, titul **Mgr.**

**Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta**

obor: český jazyk a literatura – germanistika

diplomová práce: *Zur neuen Bestimmung von synonymischen Reihen mit Hilfe der korpuslinguistischen Tools (Self-Organizing Maps, Contrasting Near-Synonyms)*

vedoucí diplomové práce: doc. PhDr. Marie Vachková, Ph.D.

### **PEDAGOGICKÁ ČINNOST**

únor 2010 – dosud

přednášky a semináře v **ÚSTAVU TRANSLATOLOGIE Filozofické fakulty Univerzity Karlovy v Praze** (předměty KONTRASTIVNÍ LINGVISTIKA II – GRAMATIKA, KONTRASTIVNÍ LINGVISTIKA III – LEXIKOLOGIE, KONTRASTIVNÍ LINGVISTIKA IV – STYLISTIKA, POVINNĚ VOLITELNÝ SEMINÁŘ KORPUSOVÁ LINGVISTIKA NEJEN PRO PŘEKLADATELE, POVINNĚ VOLITELNÝ SEMINÁŘ EINFÜHRUNG IN DAS BILATERALE DOLMETSCHEN)

září 2009 – červen 2010 (externí spolupráce)

přednášky a semináře na **KATEDŘE GERMANISTIKY Pedagogické fakulty Univerzity Karlovy v Praze** (předměty SYNTAX, MORFOSYNTAX, SLOVOTVORBA, PROBLÉMY SOUČASNÉHO JAZYKA I A II)

červen 2003 – červen 2010 (externí spolupráce)

lektorka kurzů němčiny v jazykových školách (Polyglot, Alfa Language Clubs)

## DALŠÍ ZAMĚTNÁNÍ

červen 2008 – červenec 2008

*redaktorka (částečný úvazek)*

**Ediční oddělení FF UK (Praha)**

- korektury a redakční práce

listopad 2007 – červen 2008

*junior coordinator (částečný úvazek)*

**Team Trackers, s. r. o. (Praha)**

- vyřizování ústních i písemných stížností zákazníků leteckých společností v německém a anglickém jazyce

od 2004

- korektury českých a německých textů, překlady z němčiny do češtiny

červen 2003 – dosud

- spolupráce na projektu **VELKÉHO NĚMECKO-ČESKÉHO AKADEMICKÉHO SLOVNÍKU**, správa adjektivní databáze (vedení projektu: doc. PhDr. Marie Vachková, Ph.D.) (<http://lexarchiv.ff.cuni.cz/lexikograficka-sekce/>)

od 2010

- spolupráce na projektu **(Nové) bibliografie k německo-českému srovnání** (vedení projektu: Mgr. Martin Šemelík) (<http://lexarchiv.ff.cuni.cz/lexikograficka-sekce/biblio/>)

## ZNALOST JAZYKŮ

němčina (C2), angličtina (B2), francouzština (A2), švédština (A1)

## PUBLIKACE

- Marková, Věra (2011, v redakčním zpracování): **Beiträge zur Ermittlung der Beziehungen zwischen semantisch nahen Adjektiven**. In: Sammelband aus der internationalen Konferenz Die Stellung der Germanistik in der Tschechischen Republik nach der Bologna-Reform, Prag 16.–17. 9. 2010.
- Marková, Věra – Vachková, Marie (2011, v redakčním zpracování): **Neues in der Erforschung lexikalischer Beziehungen**. In: Peloušková, Hana – Káňa, Tomáš (Hrsg.): *Deutsch und Tschechisch im Vergleich II. Korpusbasierte linguistische Studien*. Brno: Masarykova univerzita, Pedagogická fakulta.
- Marková, Věra (2011, v redakčním zpracování): **Synonyme unter dem Mikroskop**. Eine korpuslinguistische Fallstudie. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Marková, Věra (2011, v redakčním zpracování): **Zur neuen Bestimmung von synonymischen Reihen mit Hilfe der korpuslinguistischen Tools (Self-Organizing Maps, Contrasting Near-Synonyms)**. In: *Germanistica Pragensia FF UK*.
- Marková, Věra / Šemelík, Martin / Vachková, Marie (2011, v přípravě): **Parallelkorpora in Lehre und Forschung. Erste Erfahrungen mit dem InterCorp im fortgeschrittenen Germanistikunterricht**. In: *Zeitschrift für mitteleuropäische Germanistik*. Hrsg. von Csaba Földes und Attila Németh. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Marková, Věra (2010): **Zur Ermittlung der lexikalischen Beziehungen zwischen semantisch nahen Adjektiven**, ÚGS FF UK (dizertační práce).

- Čonosová, Edita / Marková, Věra / Šemelík, Martin (2010): **Substantiva ve Velkém německo-českém akademickém slovníku a nové korpusové nástroje**. In: Ročenka KMF.
- Marková, Věra (2009, recenze): Marie Vachková (Hg.): Beiträge zur bilingualen Lexikographie. Praha: Univerzita Karlova, Filozofická fakulta, 2008.
- Vachková, Marie / Marková, Věra / Belica, Cyril (2008): **Korpusbasierte Wortschatzarbeit im Rahmen des fortgeschrittenen Germanistikunterrichts**. "Zielsprache Deutsch", 3/2008.

#### **Ediční práce (výběr)**

Spolupráce na přípravě sborníku a překlad jedné studie: Milan Tvrdlík, Alice Stašková (edd.) – Goethe dnes / Goethe heute. Pavel Mervart, 2008. ISBN 978-80-86818-57-3.

Spolupráce na přípravě sborníku pro prof. Jiřího Stromšíka, 2009 (v tisku).

#### **Konference, přednášky a semináře**

21. 10. 2010 (Jazykovědné sdružení České republiky): Marie Vachková, Věra Marková: Ke statutu synonymie z hlediska korpusové lingvistiky

16. 9. 2010 (Konference Svazu germanistů České republiky, FF UK): Věra Marková: Beiträge zur Ermittlung der Beziehungen zwischen semantisch nahen Adjektiven

17. 2. 2010 (Konference ke 100. výročí založení KMF, FF UK): Edita Čonosová, Věra Marková, Martin Šemelík: Substantiva ve Velkém německo-českém akademickém slovníku a nové korpusové nástroje

10. 4. 2008 (Jazykovědné sdružení České republiky, FF UK): Marie Vachková, Věra Marková, Marek Schmidt, Věra Šmakalová: O nových korpusových nástrojích a jejich lexikografické aplikaci

#### **ZAHRA NIČNÍ POBYTY A KONFERENCE**

- 2006 semestrální pobyt na Universität Regensburg
- 2009 tříměsíční studijní pobyt v Ústavu pro německý jazyk v Mannheimu, prezentace dosavadního výzkumu k disertační práci, spolupráce s oddělením korpusové lingvistiky
- 3/2010 účast na konferenci *Sprachliches Wissen zwischen Lexikon und Grammatik* v Mannheimu: Messe zur elektronischen Lexikographie. Poster presentation.

#### **REFERENCE**

Doc. PhDr. Marie Vachková, Ph.D.

ÚGS FF UK, e-mail: marie.vachkova@ff.cuni.cz

Jméno a příjmení, tituly, rok narození	Monika Žárská, Mgr., 1958
Zabezpečuje předměty (podíl) na Bc a Mgr. oborech Č - N	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrastivní lingvistika III (lexikologie)(50);</li> <li>• Překladatelská analýza;</li> <li>• Metodika překladu(50);</li> <li>• Základy odborného překladu(50);</li> <li>• Klauzurní práce ;</li> <li>• Konzultace k diplomové práci;</li> <li>• Neliterární překlad a redakce(50);</li> </ul>
Forma a rozsah pracovně-právního vztahu k žadateli	Asistent, poloviční interní úvazek
Název, sídlo a právní forma zaměstnavatele hlavního prac. poměru	Univerzita Karlova, Fakulta filozofická, veřejná VŠ, Nám. J. Palacha 2, 116 38 Praha 1
Ukončené VŠ vzdělání a další kvalifikace	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mgr. (překladatelství-tlumočnictví), FF UK Praha, 1981</li> </ul>
Praxe od ukončení VŠ studia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1981-87: jazyková redaktorka, nakl. Artia</li> <li>• 1997-2000: výuka němčiny a francouzštiny na gymnáziu Ústavní, Praha 8</li> </ul>
<b>Přehled tvůrčí a publikační činnosti (2000-2005)</b>	
Publikované překlady <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rotraud A. Perneroá: Tabu v rodinné komunikaci. Portál 2000, 168 s, ISBN 80-7178-363-3</li> <li>• Vera F. Birkenbihl: Nebojte se myslet hlavou (Das „neue“ Stroh im Kopf). Portál 2002, 280 s, ISBN 80-7178-620-9</li> <li>• Rosemarie Portmannová: Hry pro posílení psychické odolnosti. Portál 2001, 104 s, ISBN 80-7178-607-1</li> <li>• Sigrid a Hartmut Hoppeovi, Jens Krabel: Sociálně psychologické hry pro dospívající. Portál 2001, 200 s, ISBN 80-7178-434-6</li> <li>• Mariánskolázeňské rozhovory. Sborník. Portál 2001, 110 s, ISBN 80-85795-36-1</li> <li>• Marco Aldinger: Moudrosti a příběhy zenu. Portál 2000, 136 s, ISBN 80-7178-436-2</li> <li>• Andreas Suchantke: Proměny v říši hmyzu. Mladá fronta 2003, 120 s, ISBN 80-204-1048-1</li> <li>• Almuth Bartl, Cornelia Nitsch: Hry pro tříleté a mladší děti. Portál 2003, 127 s, ISBN 80-7178-723-X</li> <li>• Simone Pfeffer: Rozvíjíme emoce dětí. Portál 2003, 106 s, ISBN 80-7178-764-7</li> <li>• Reinhold Messner: Mount Everest. Mladá fronta 2003, 254 s, ISBN 80-204-1044-9</li> </ul>	
<b>Údaje o působení v zahraničí</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>nepůsobila</i></li> </ul>	

## JOANNA CHLEBNIKOW

Eifelstraße 4  
523119 Bonn

Tel.: 0228 7669674  
Mobil: 0177 9755684

E-Mail privat: joannachlebnikow@web.de  
E-Mail beruflich: j.chlebnikow@slz.uni-bonn.de



### **BERUFSERFAHRUNG**

---

*Seit 10.2010*

**RHEINISCHE FRIEDRICH-WILHELMS UNIVERSITÄT**  
*Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Sprachlernzentrum*

#### ***Bereich E-Learning***

- Entwicklung und Umsetzung eines Konzeptes für den Einsatz von E-Learning in den Sprachmodulen
- Didaktische Fortbildung und Beratung für Lehrende zum Einsatz von E-Learning in den Sprachmodulen (Verbreitung des Konzeptes, Entwicklung der Fortbildungsformate Basis und Aufbau, Durchführung von Fortbildungen für Lehrende)
- Erstellung von Anleitungen und Schulungsunterlagen für die Arbeit mit der Lernplattform ILIAS
- Erstellung und Betreuung eines virtuellen Dozentenraumes auf eCampus mit Aufgaben-Beispielen, Anleitungen und didaktischen Materialien, sowie Moderation des fachlichen Austauschs unter den Lehrenden
- Evaluation des Gesamtkonzeptes und der einzelnen Maßnahmen
- Entwicklung eines Konzeptes zur Weiterentwicklung von E-Learning am Sprachlernzentrum (u.a. in Zusammenarbeit mit der Karls-Universität in Prag)

*Seit 09.2004*

#### **FREIBERUFLICHE TÄTIGKEIT**

*Fortbildungen für Lehrende im In- und Ausland und Entwicklung digitaler Lehr- und Lernmaterialien u. a. für Goethe Institut e.V. und Schulen ans Netz e.V., Volkshochschule, Zentrale für das Auslandsschulwesen (ZfA)*

#### ***Fortbildungen für Lehrende***

- Seminarleitung (zwei- bis dreiwöchige Fortbildungsseminare des Goethe Instituts für ausländische Lehrende mit jeweils 4 Wochen Vor- und Nachbereitungsphase über die Lernplattform Moodle) und Referentin mit dem Schwerpunkt: Einsatz von E-Learning im Unterricht und in der Lehrerfort- und Ausbildung und Projektdidaktik (im Sekundarbereich und in der Erwachsenenbildung)
- Einführungen für neue Seminarleiter des Goethe Instituts in den kombinierten (Online- und Präsenz) Fortbildungsseminaren
- Workshops zum Thema Schulpartnerschaften mit eTwinning
- Online-Tutorin in Multimedia-Führerschein Deutsch als Fremdsprache 1

### **Fortbildungen für Online-Tutoren**

- Tutorenfortbildung im Rahmen eines Pilotprojektes von Goethe-Institut, DAAD, Universität Neapel und Universität Mailand: Aufbaustudium Deutsch als Fremdsprache in Italien
- Einführungen für neue Seminarleiter des Goethe Instituts in den kombinierten (Online- und Präsenz) Fortbildungsseminaren
- Ausbildung von Online-Tutoren in Prüfungsvorbereitungskursen (Inhaltliche Konzeption)

### **Entwicklung von Lehr- und Lernmaterialien**

- E-Learning-Kurs: Multimediaführerschein Deutsch als Fremdsprache 1 (Inhaltliche Konzeption und Umsetzung auf der Lernplattform Moodle)
- E-Learning- und Blended-Learning-Kurs: Prüfungsvorbereitung Goethe Zertifikat C1 (Inhaltliche Konzeption)
- E-Learning- und Blended-Learning-Kurs: Prüfungsvorbereitung Goethe Zertifikat B2 (Inhaltliche Konzeption)
- E-Learning-Modul: Unterrichtsbeobachtung (Umsetzung auf Moodle)
- E-Learning-Kurs: Fernstudieneinheiten (Konzept zur Realisierung der Kursvorlagen in Moodle und Umsetzung auf Moodle)
- E-Learning-Kurs: DSD Prüferzertifikat (Konzept des Themenmoduls Schriftliche Kommunikation und Umsetzung auf Moodle)

09.2007 –  
09.2008

### **SCHULEN ANS NETZ e.V.**

*Projekt Shape Up und Projekt eTwinning*

#### **Koordination Shape Up**

- Koordination des Projektes
- Vertretung des Vereins im internationalen Projektkonsortium
- Regionale Koordination Zentral- und Osteuropa
- Inhaltliche und organisatorische Vorbereitung und Durchführung von Workshops
- Didaktische Gestaltung des Portals [www.shapeupeurope.net](http://www.shapeupeurope.net) und Koordinierung des europäischen Austausches auf dem Portal
- Budgetverantwortung
- Berichtslegung gegenüber der Europäischen Kommission

#### **Evaluation und Berichtswesen eTwinning**

- Evaluation der eTwinning Veranstaltungen und Angebote
- Erstellen des jährlichen Abschlussberichtes für die Europäische Kommission
- Monitoring Schulbetreuung
- Betreuung der Schulen und Evaluation der Beiträge im Rahmen des Wettbewerbs Europäischer eTwinning-Preis
- Mitarbeit an der inhaltlichen Konzeption von eTwinning-Fortbildungen und Veranstaltungen
- Entwicklung pädagogischer Angebote



10.2004 -  
03.2007

**SCHULEN ANS NETZ e.V.**

*Studentische Hilfskraft im Projekt eTwinning*

- Organisatorische, pädagogische und technische Beratung von Lehrkräften: telefonische Beratung, Bearbeitung der E-Mail-Anfragen und Betreuung des Online-Forums von eTwinning
- Beratung hinsichtlich Aufbau und Durchführung von mediengestützten Unterrichtsprojekten im Rahmen europäischer Schulpartnerschaften
- Einführungen für Lehrkräfte in die Arbeit mit der eTwinning-Arbeitsplattform
- Assistenz bei der Veranstaltungsorganisation und Betreuung des Informationsstandes

**PRAKTIKA**

---

2004	Deutsche Welle: Redaktion Deutschkurse, Bildungsprogramme
2000 - 2001	Hauptschule mit Orientierungsstufe Barßel: Lingua C Assistentin - PAD - Stipendium
1999 und 2000	Grundschule Nr. 1 in Sandomierz / Polen: Pädagogisches Praktikum im Bereich Deutsch als Fremdsprache

**AUSBILDUNG**

---

2001 - 2007	Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität in Bonn Heinrich-Heine-Universität in Düsseldorf Fächer: Erziehungswissenschaft, Neuere Deutsche Literatur, Deutsche Sprache und ältere deutsche Literatur (M.A.) Note: sehr gut (1,3)
1997 - 2000	Fremdsprachen-Lehrerkolleg in Sandomierz / Polen Fach: Deutsch als Fremdsprache (Lizentiat) Note: sehr gut (1)
1997 - 2000	Wirtschaftshochschule in Warschau / Polen Fach: Fremdenverkehr und Erholung (Lizentiat) Note: gut (2)
1991 - 1995	Aleksander Patkowski Gymnasium in Sandomierz / Polen

*Bonn, 26. September 2012*

*Joanna Chlebnikow*